

CLASSICS

STORYVISION

John Bunyan's

《天路历程》

第一部分

适合青少年和成人

约翰·班扬 (John Bunyan) 著

H.E.D. 改编

Illustrated by Lazarus

Produced by Genesis Research Corporation
bible@genesis.mb.ca

©2024 Genesis Research Corporation

License: You have the right to copy or print this story,
as long as you do not sell it.

有一天，
一个男人在荒野中行走。
这个男人似乎充满了悲伤；
他一次又一次大声痛哭。
他垂头看着自己破旧的衣服，
悲伤地摇了摇头。哦，为什么
这个男人如此悲伤呢？



这个男人背对着自己的房子。
房子在他身后, 里面住着
他的妻子和孩子们。
这个男人知道他们无法
帮助他摆脱这种悲伤。
他再次哭了起来。



“我该怎么办？我该怎么办？”
这个人彷徨无助地站在那里，
颤抖和哭泣着。
一定是哪里出了问题；
但这个人却不知该怎么做，
也不知道如何寻求帮助。



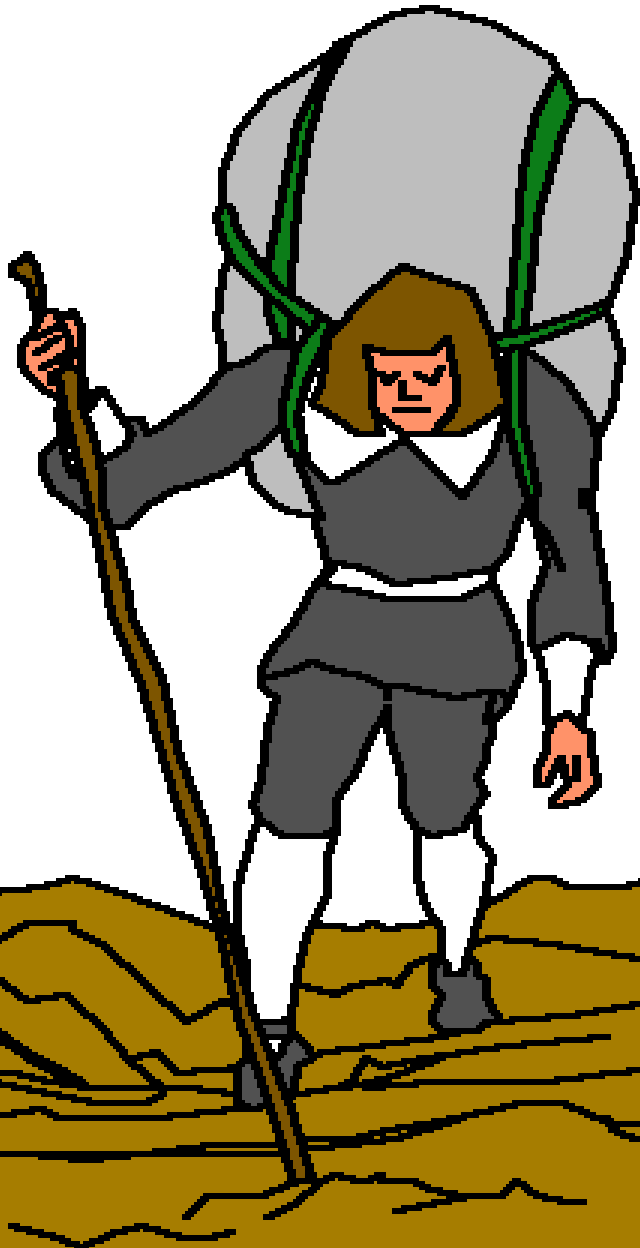
那个男人手里拿着一本书。这是一本非常重要的书——世界上最重要的书。这是上帝的话语, 圣经。当他阅读圣经时为什么哭泣? 圣经难道带来了坏消息吗? 不, 圣经传递的是好消息。它告诉人们上帝对于所有人的那份美好的爱。



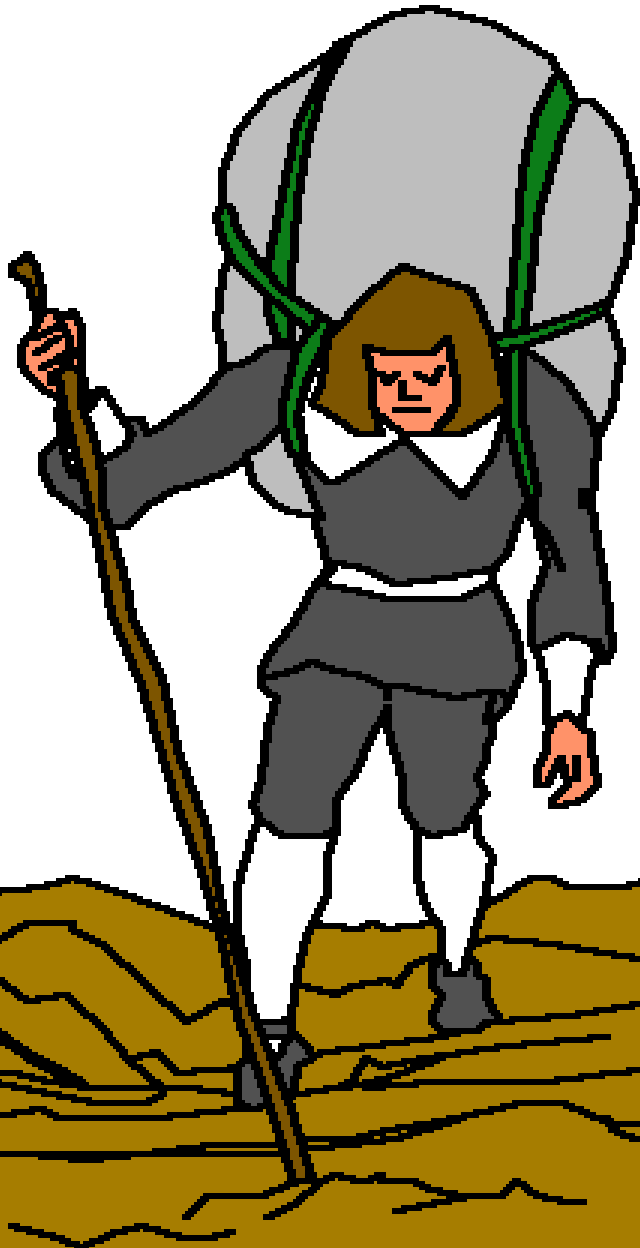
"神爱世人, 甚至将祂的独生子赐给他们, 叫一切信祂的, 不至灭亡, 反得永生。" 那为什么那个男人哭了呢? 那个男人哭了, 因为他不知道神的爱。他害怕神。他知道神是公义和圣洁的, 而在神眼中, 他是一个罪人。



那个男人的身体看起来形状有些怪异。那是因为他背上背着一个巨大沉重的负担。
这个重负压垮了他，
拖慢了他的步伐。
它消耗了他的力量，
破坏了他的快乐。
虽然这个负担沉重，
但这个男人无法卸下它。

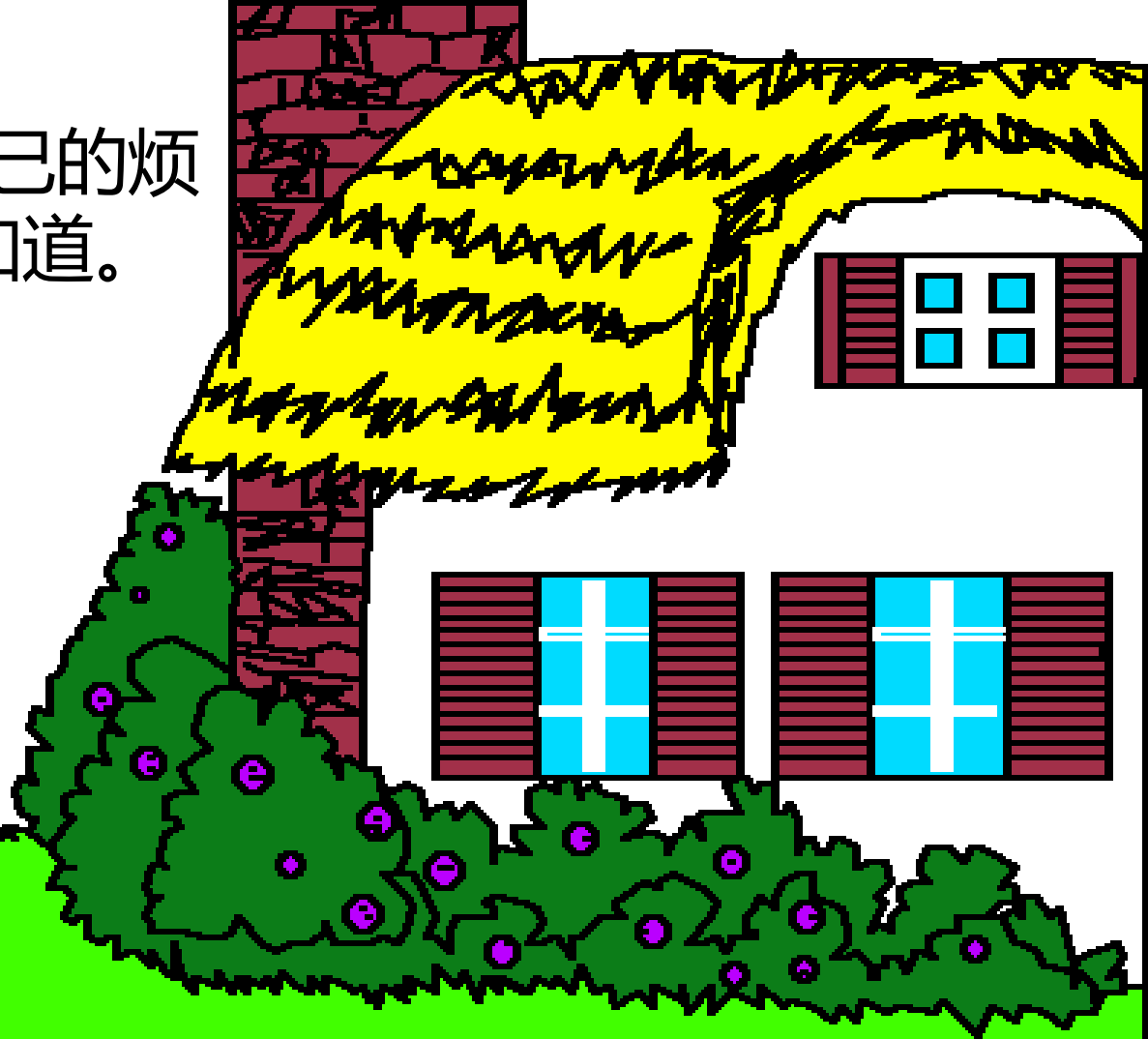


这个重担一直都在那里——成了他日常生活的一部分。也许这个男人甚至无法想象没有这个沉重负担的生活应该是什么样子的。陷入另一阵哭泣和颤抖之后，这个男人终于转向了自己的房子。“我该怎么办？”他嘟囔着走向家。



回到家里，
这个男人试图隐瞒自己的烦恼，不让妻子和家人知道。但他失败了。他越是努力保持沉默，内心就越感到困扰。最终，这些话脱口而出。"哦，我亲爱的妻子，

还有你们，
我亲爱的孩子们，"
朝圣者哽咽着。当然，他的妻子和孩子们看到他哭泣都感到很惊讶。他们不明白出了什么问题。"

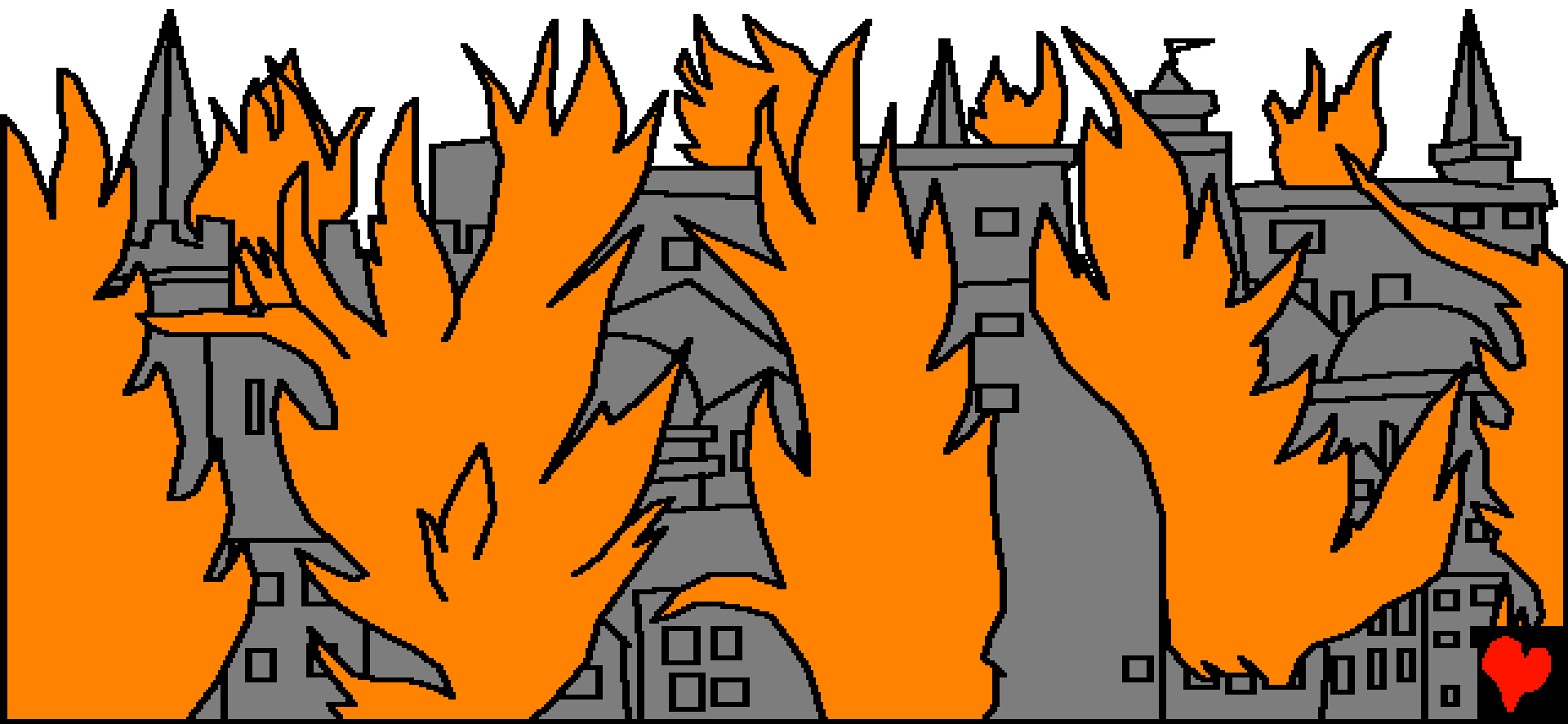


"他们从未见过朝圣者有
过如此的行为。"
有一个沉重的负担一
直死死的压着我，
"哭泣的男人继续说。
母亲看了看长子，
扬起眉毛。
孩子们耸了耸肩，

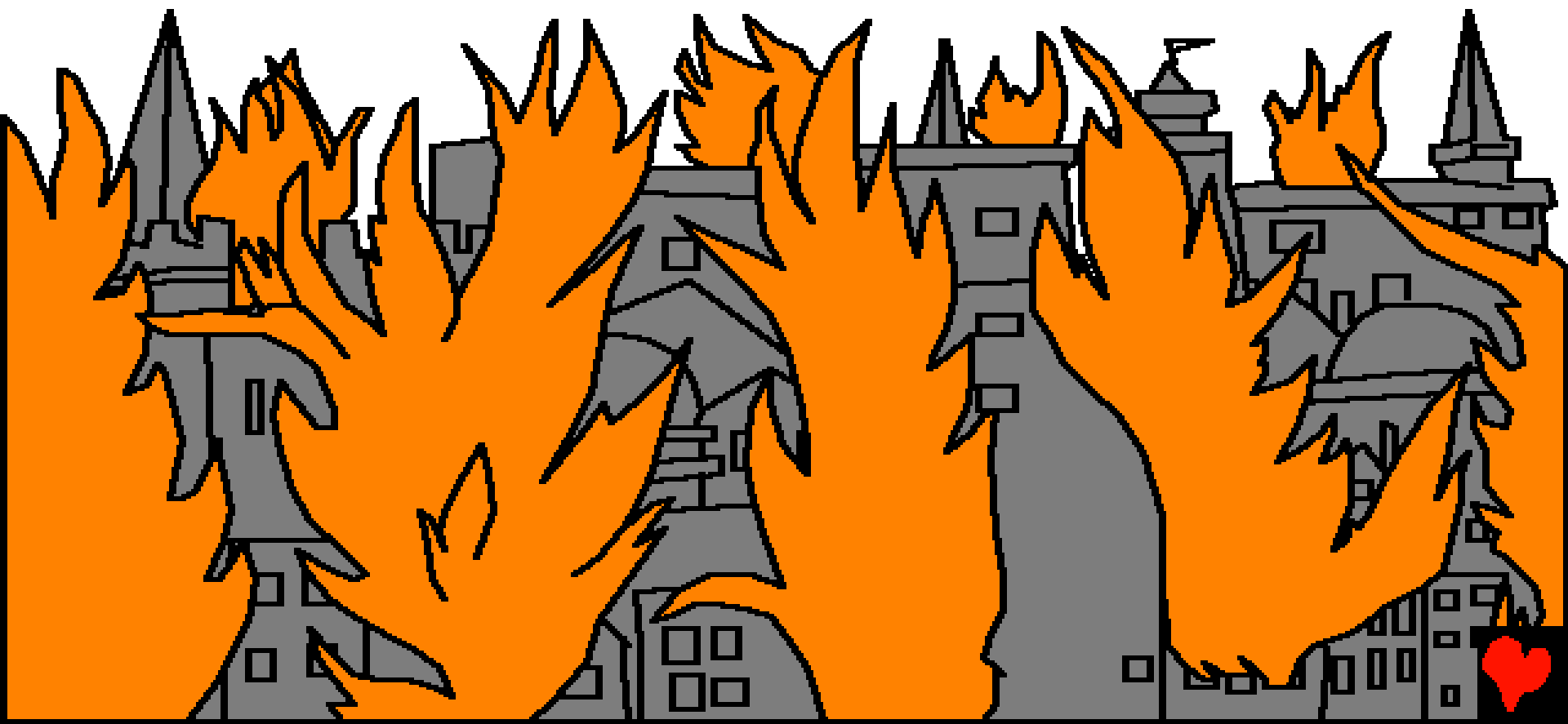
摇了摇头。负担？
朝圣者在说什么？"



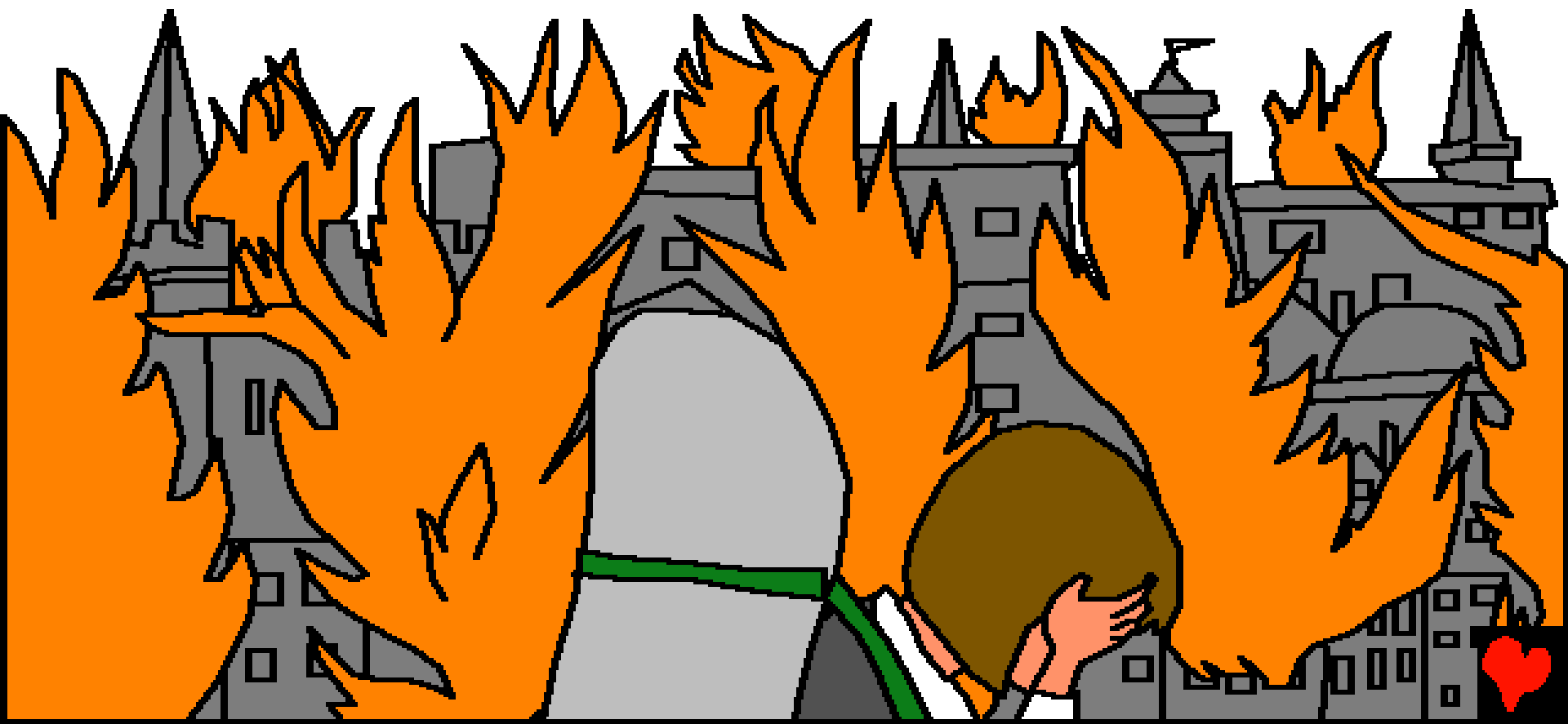
"我得知我们的城市将被天上的火焚毁，"朝圣者告诉家人。
"每个人和每样东西都将被摧毁。"他因悲伤而呻吟。
"所有的人，所有的建筑 - 都被摧毁了!"



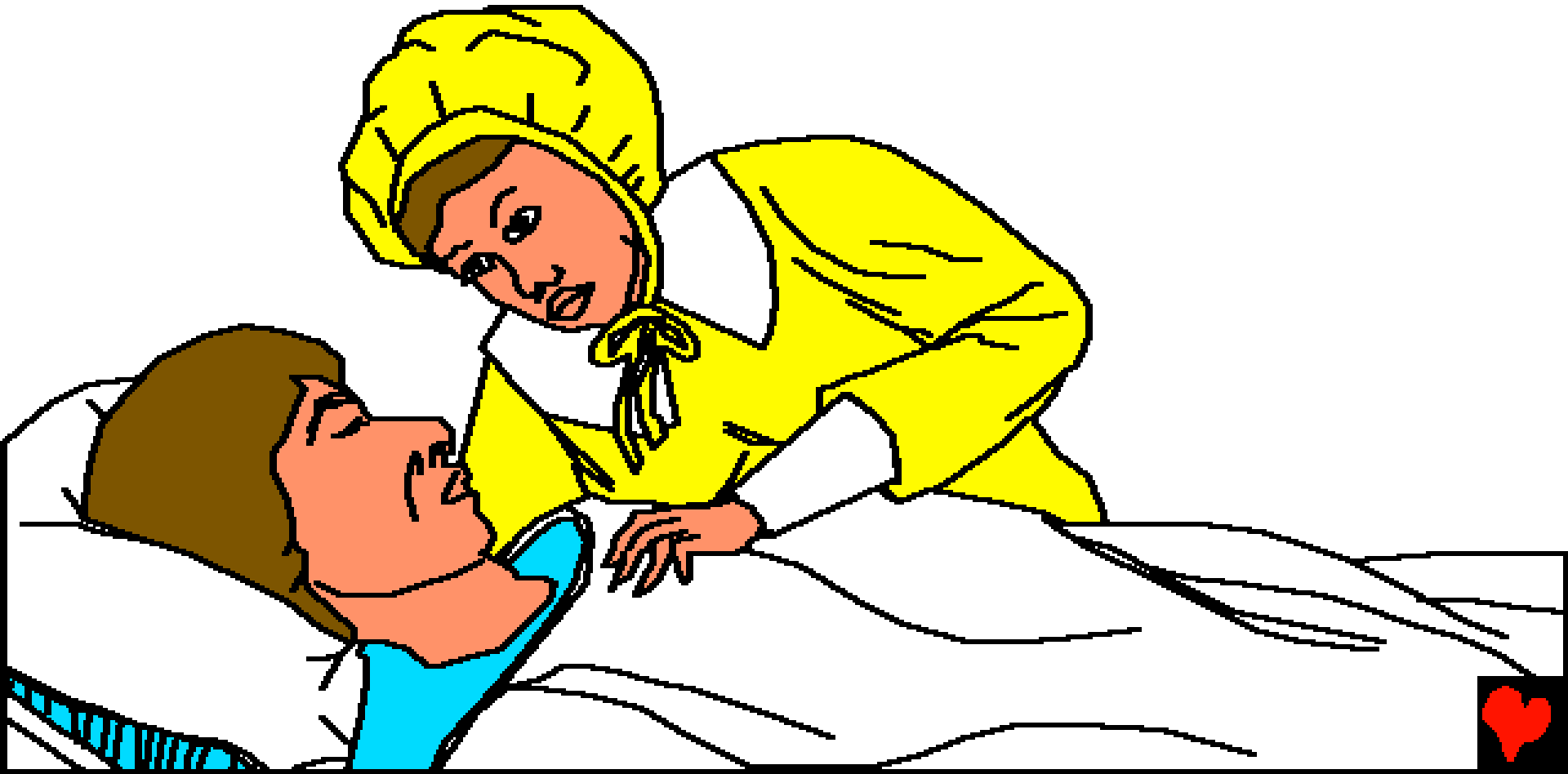
"在这可怕的覆灭中, 我自己, 以及你-我的妻子, 还有你们-我亲爱的孩子们, 都将悲惨地遭到毁灭, 除非能找到某种逃脱的方法。"



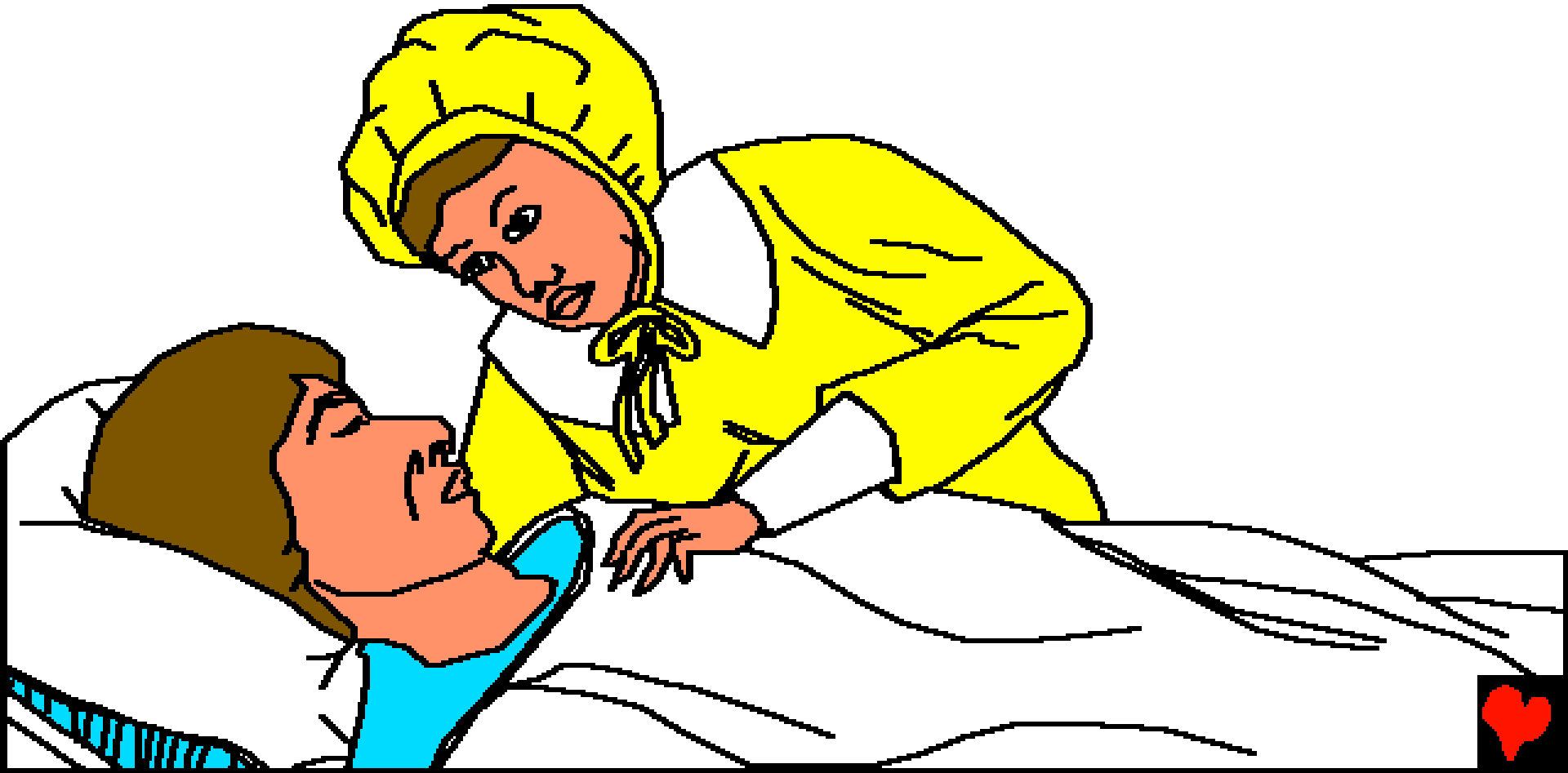
"我看不到任何逃出生天的方法!" 悲伤的朝圣者说完后又爆发了一阵悲鸣。他被悲伤压垮了,不仅为自己,也为他所深爱的妻子和亲爱的孩子们。



起初, 人以为朝圣者肯定是得病了, 也许是高烧导致他思维混乱。对他们来说, 他的行为似乎有些疯狂。他们无法理解他到底怎么了。朝圣者的妻子开始主导。



"快到晚上了。让我们把他弄上床吧。也许睡个好觉能让他头脑清醒。"孩子们帮助母亲为朝圣者准备就寝。每个人都迅速行动。他们不愿看到父亲如此悲伤。



但对朝圣者来说, 夜晚和白天一样困扰。他无法入睡, 整夜辗转反侧, 叹息和哭泣。



到了早上, 家人想知道朝圣者的感觉如何。当他们问时, 他告诉他们:"越来越糟了!"他们现在该怎么办? 他们必须找到办法改变朝圣者的怪异行为, 治愈他的疯狂。



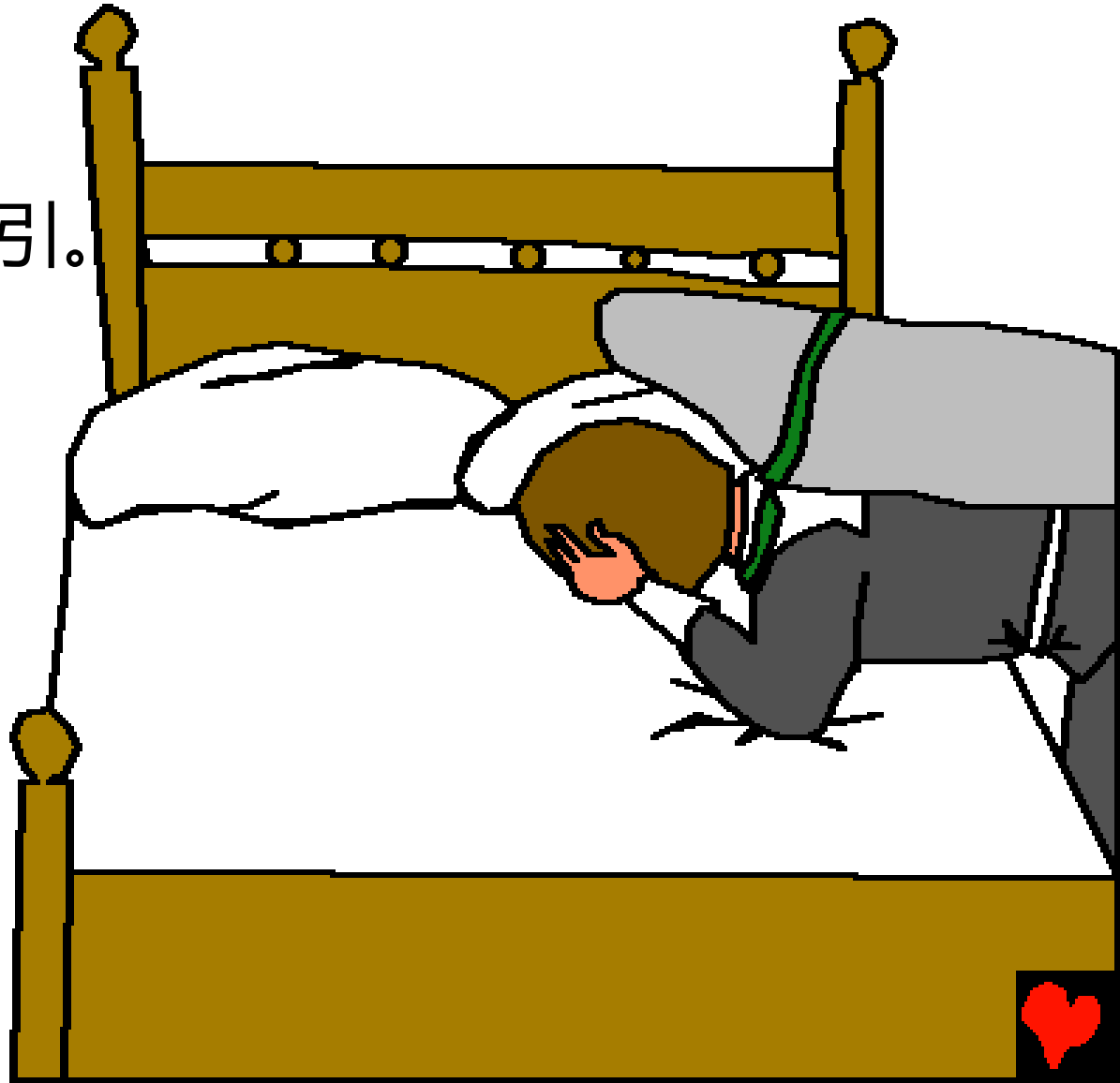
朝圣者的妻子和孩子们开始非常严厉地对待他。他们用刻薄的语气说话, 完全没有展现出任何善意。也许他们希望这会打击他, 让他的思维恢复正常。



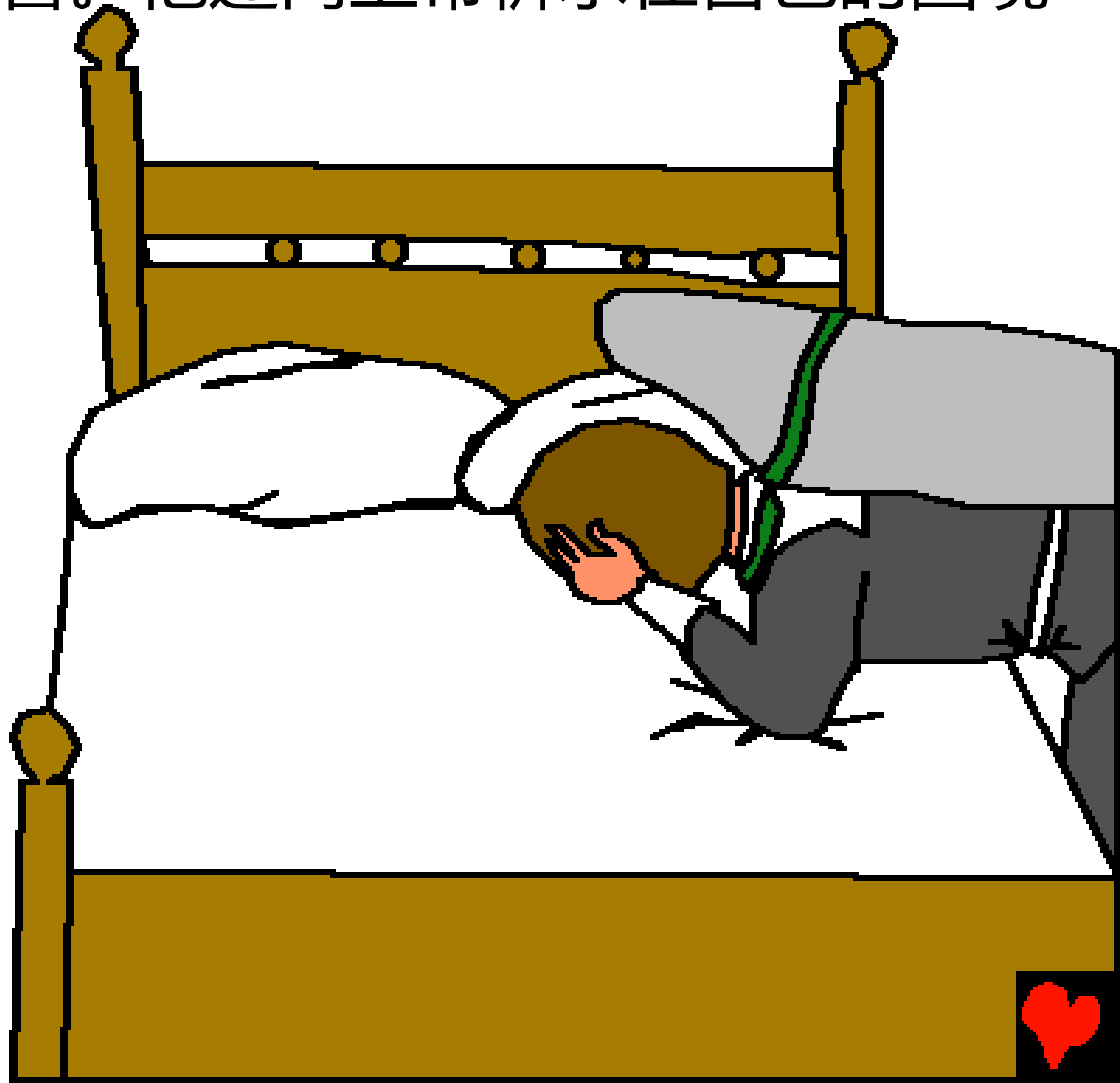
当他并没有因此改变, 妻子和孩子们嘲笑朝圣者; 责骂他; 有时完全无视他很长一段时间。



朝圣者很难忍受家人这样的对待。但他如此确信有关上帝将审判这座城市的真理, 无法假装这无关紧要。所以, 他花了几个小时独自在他的房间向上帝祈祷, 向上帝寻求帮助和指引。



似乎没有人能帮助他 - 也许上帝可以。在这些祷告进行时, 朝圣者还请求上帝眷顾并帮助他的妻子和孩子们, 尽管他们对待他并不友善。他还向上帝祈求在自己的困境中得到安慰。





朝圣者也经常外出散步。在旷野中,他远离了家人的侮辱和嘲笑。无论他走到哪里,他脑海中只有一件事——上帝的审判即将来临。他和他的家人将遭殃。





当朝圣者穿越那些崎岖不平的耕地或穿过茂密灌木丛时，他总是将圣经置于眼前。这片乡村景色或许优美宜人，但朝圣者却无暇欣赏。他一心沉浸在上帝的言语中，从中寻求解脱困境的指引。





即使没有阅读圣经，朝圣者也很难欣赏周围的自然美景。他经常闭着眼睛祈祷，一遍遍地向上帝倾诉他的恐惧。



一天，在田野里阅读圣经时，朝圣者突然喊道“我该如何得救？”他东张西望，仿佛随时准备逃跑。然而，他却一动不动——

他不知道该往哪里去。



这时候，
一个名叫传福音者的人出
现了。“怎么了？”
他问着忧愁的朝圣者。“
先生，”哭泣的朝圣者回
答，“我从这本书里看到，

我注定要死，然后接受审
判；我既不愿面对前者，
也不能承受后者。”



“为什么不愿意死去，
既然活着有这么多烦恼？”
传福音者问道。朝圣者指
着背上的重担回答说：“我
担心这个负担会把我压得
比坟墓更深，

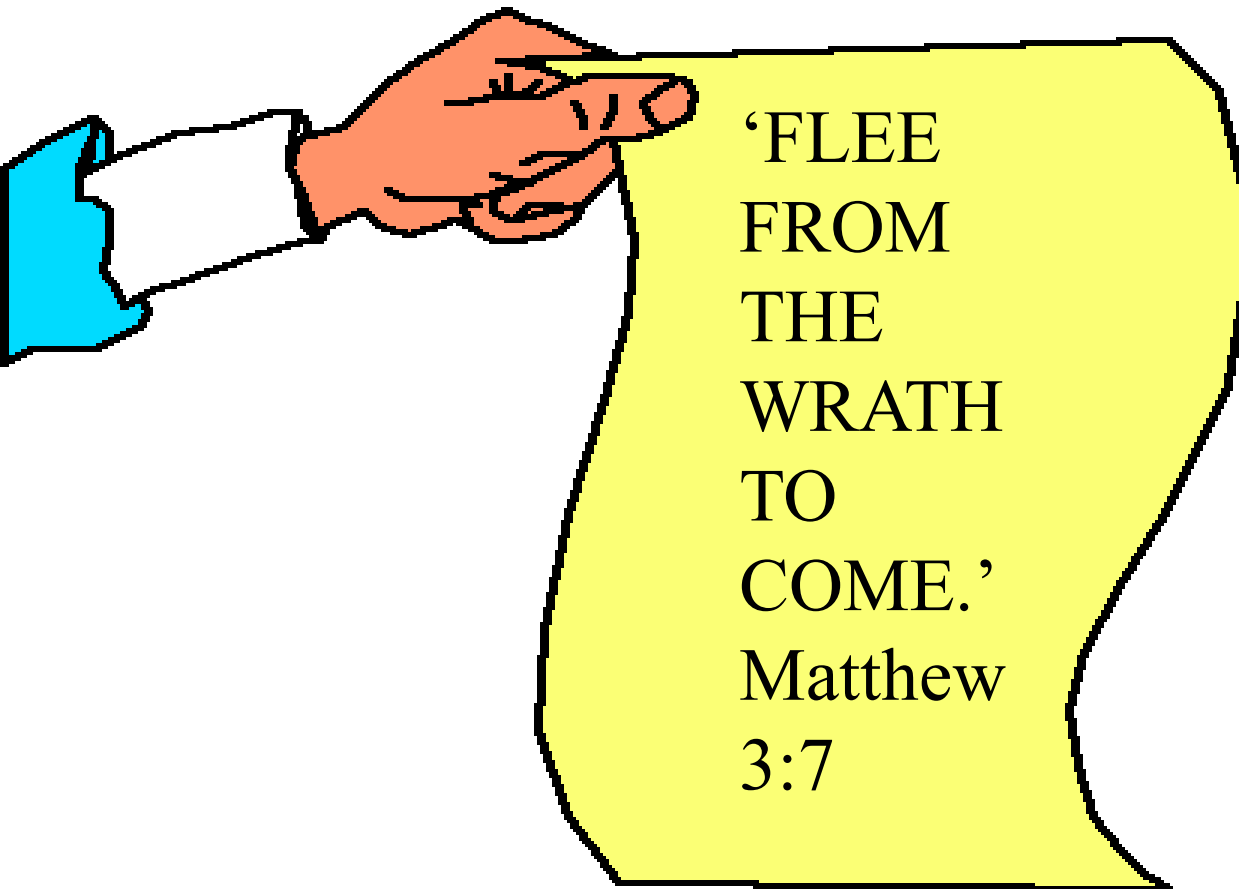
沉入烈火焚烧之地。”



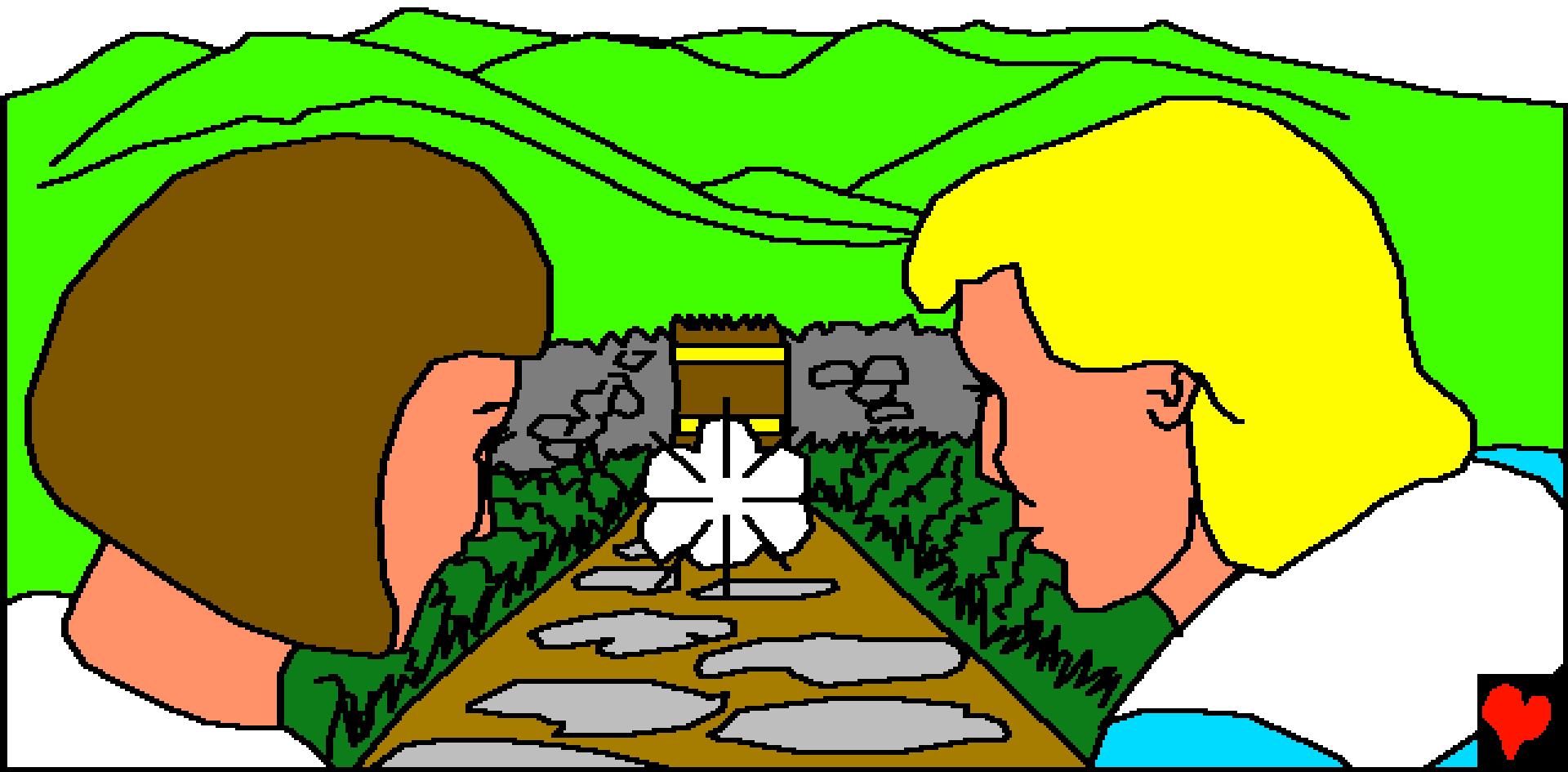
传福音者：“既然你的情况如此，为什么还站在那里？”
朝圣者：“因为我不知道该去哪里！”这时，传福音者递给朝圣者一张写着上帝话语的羊皮纸。它写着：“逃避将要到来的忿怒！”（马太福音 3:7）



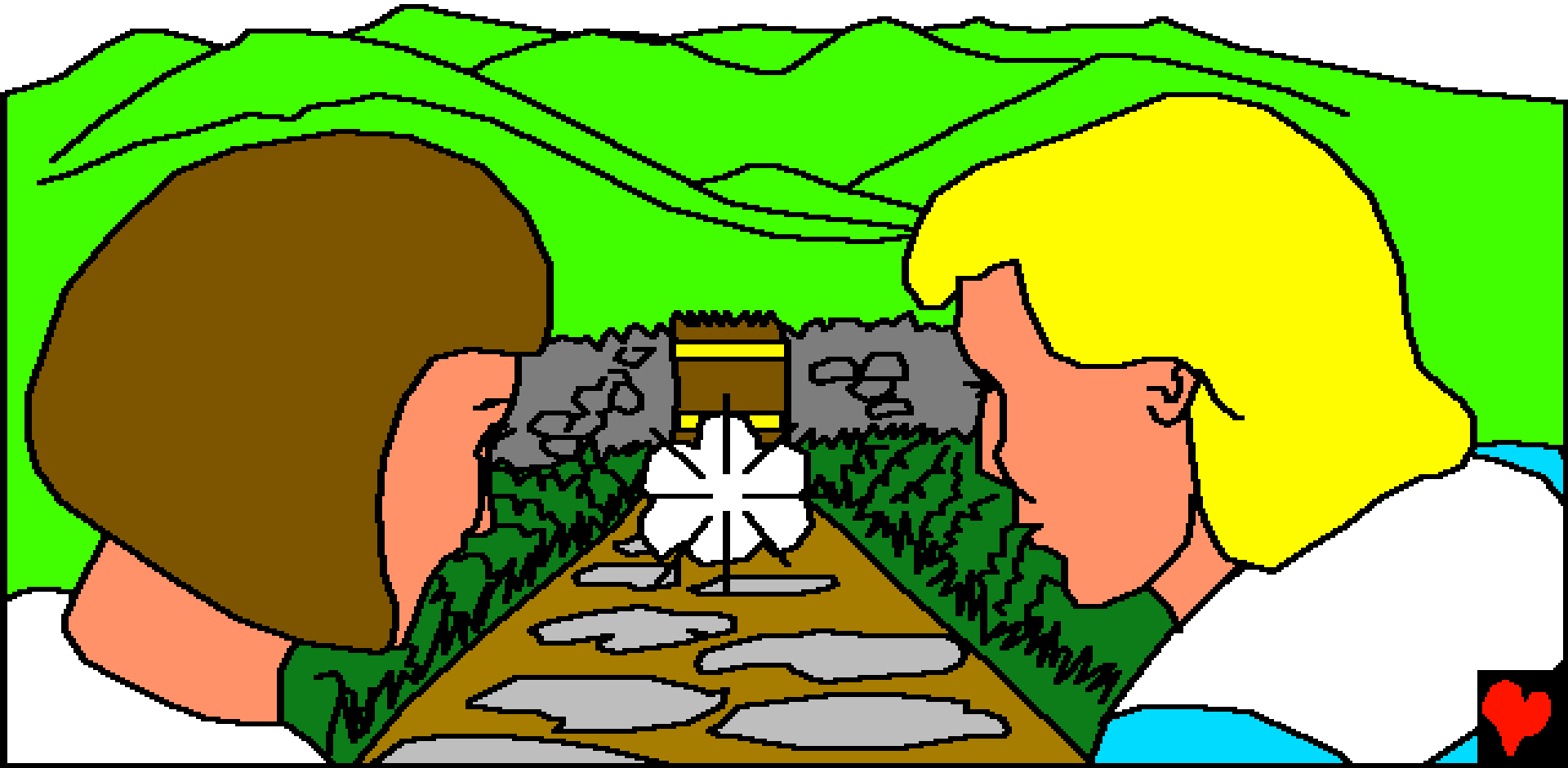
朝圣者读着这句强烈的警告话语。他凝视着传福音者，然后又看了看纸上的话。一个深切的问题在他的脑海中形成。他必须问这个陌生人，这个唯一对他的困境感兴趣的人。“我该逃往哪里？”这就是朝圣者想知道的。但是，这位陌生人能告诉他吗？传福音者能帮助朝圣者吗？



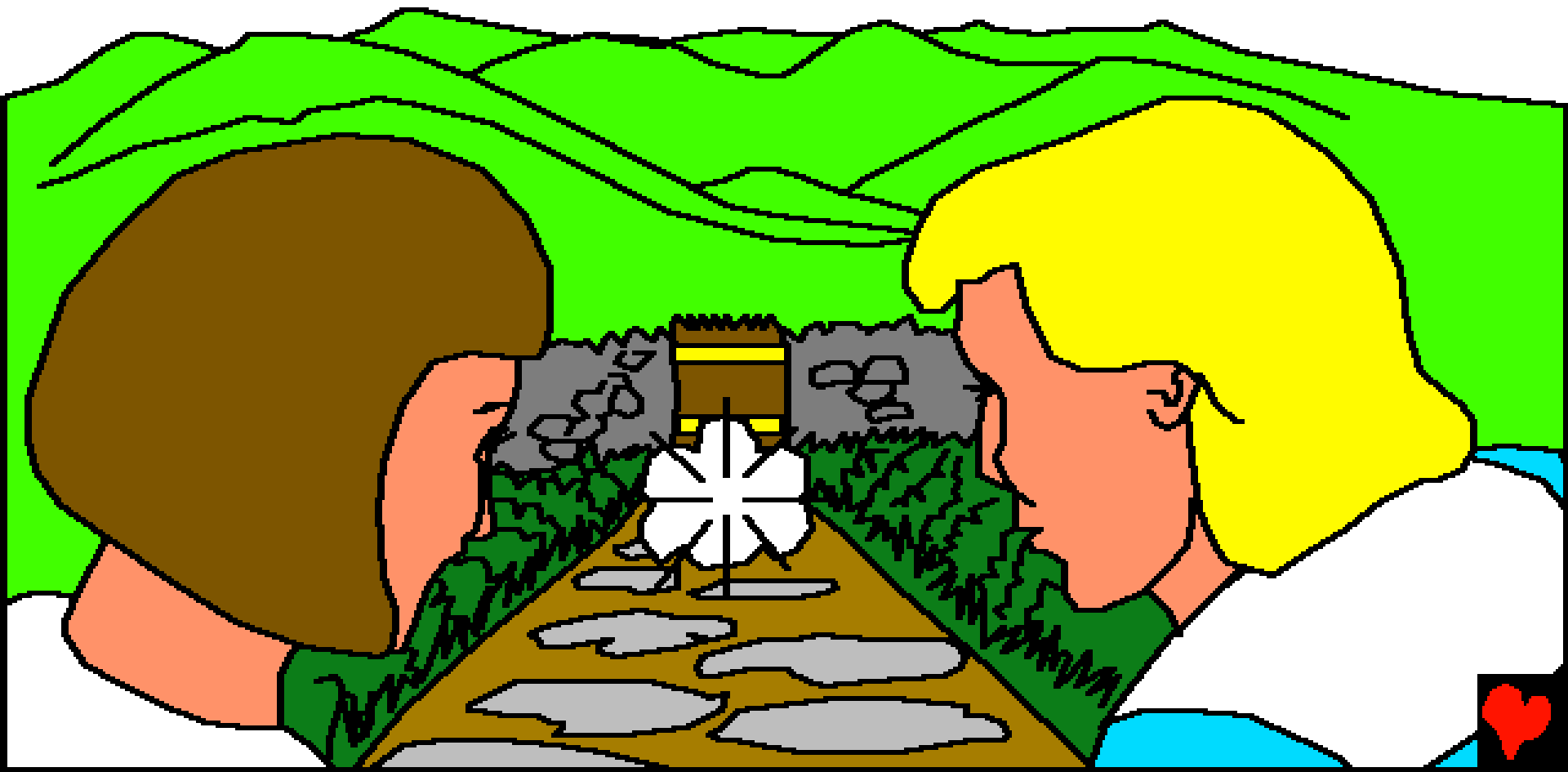
传福音者：“你看到远处的那个木门了吗？”朝圣者：“没有。”传福音者：“你看到远处那明亮的光了吗？”朝圣者：“我好像看到了。”



传福音者：“紧盯住那个光，径直朝它走去。当你敲门时，会有人告诉你该怎么做。”现在，朝圣者必须选择。跑，还是不跑？朝圣者会怎么做？你会怎么做？



别忘了，那道光和木门都位于田野的另一边，远离朝圣者的家。如果他按照传福音者说的去做，他就要逃离某些东西，同时跑向某些东西。你觉得朝圣者跑了嗎？是的，你猜对了！





朝圣者刚跑离家门没多远，他的妻子和孩子们就看到了他。
“那个男人正在做什么？”
他们一定纳闷极了。
他们都开始朝他喊：
“停下来！回来！”





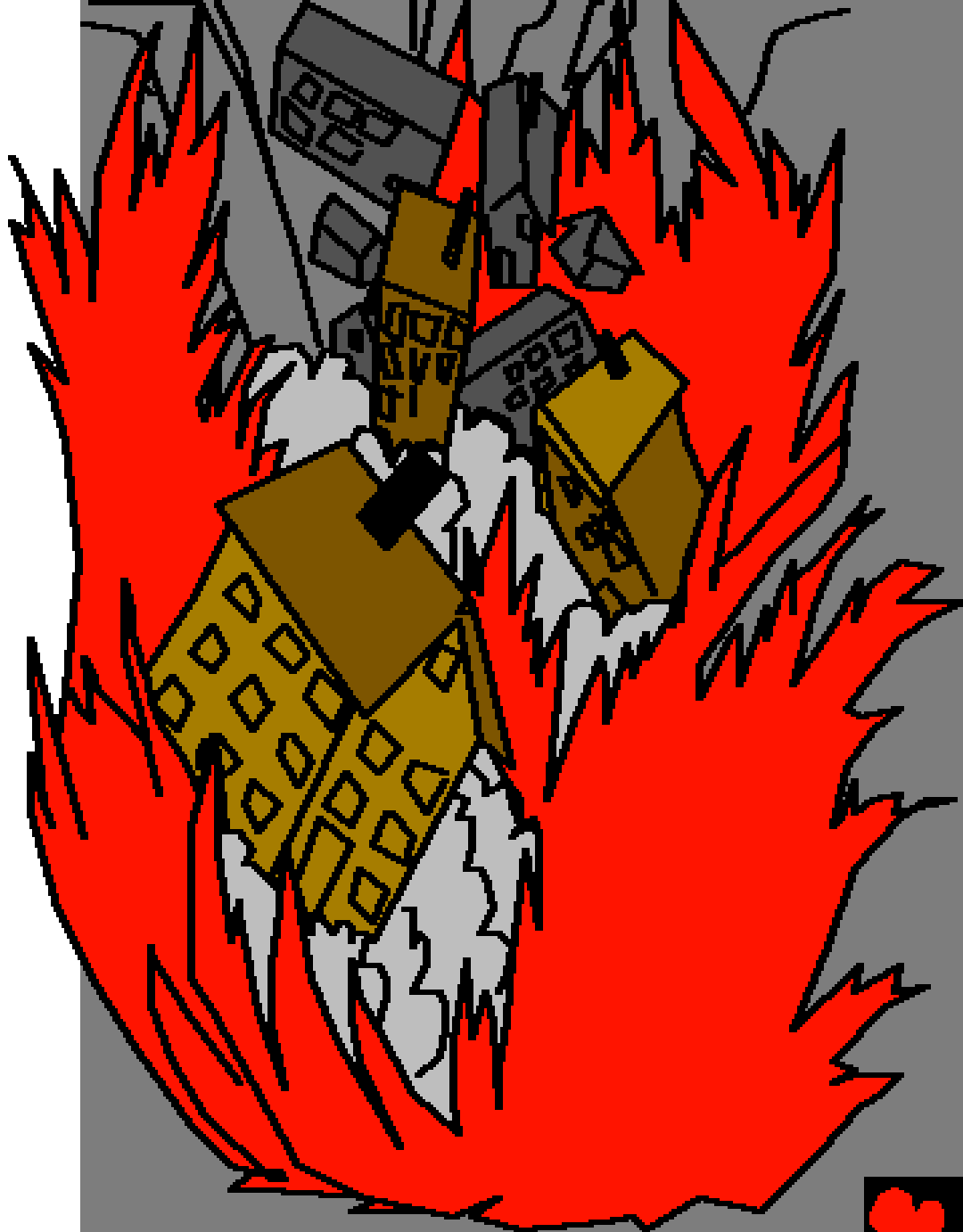
但朝圣者用手指捂住耳朵，
继续奔跑，喊道：“生命！生命！
永恒的生命！”他甚至没有回头，
而是径直奔向田野中央。



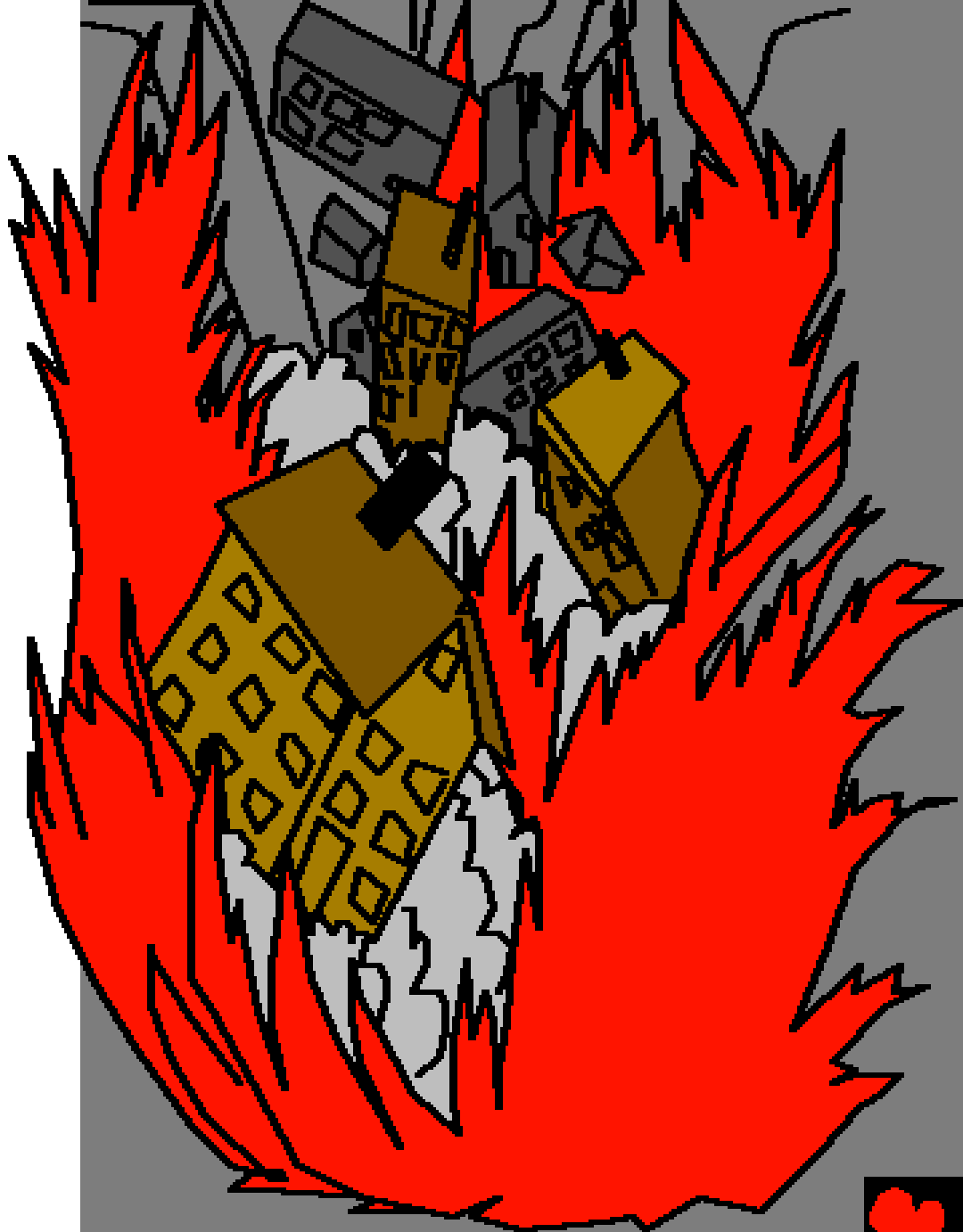
邻居们也出来观看朝圣者奔跑。
有些人嘲笑他；
有些人威胁他； 有些人劝他回去。
其中有两个人决定用武力把他带回来。



这两个人的名字分别是
顽固 (Obstinate)
和顺从 (Pliable)。
当他们追上朝圣者时，
朝圣者问道：
“邻居们，
你们来做什么？”
“劝你跟我们一起回去。”
“其中一个人答道



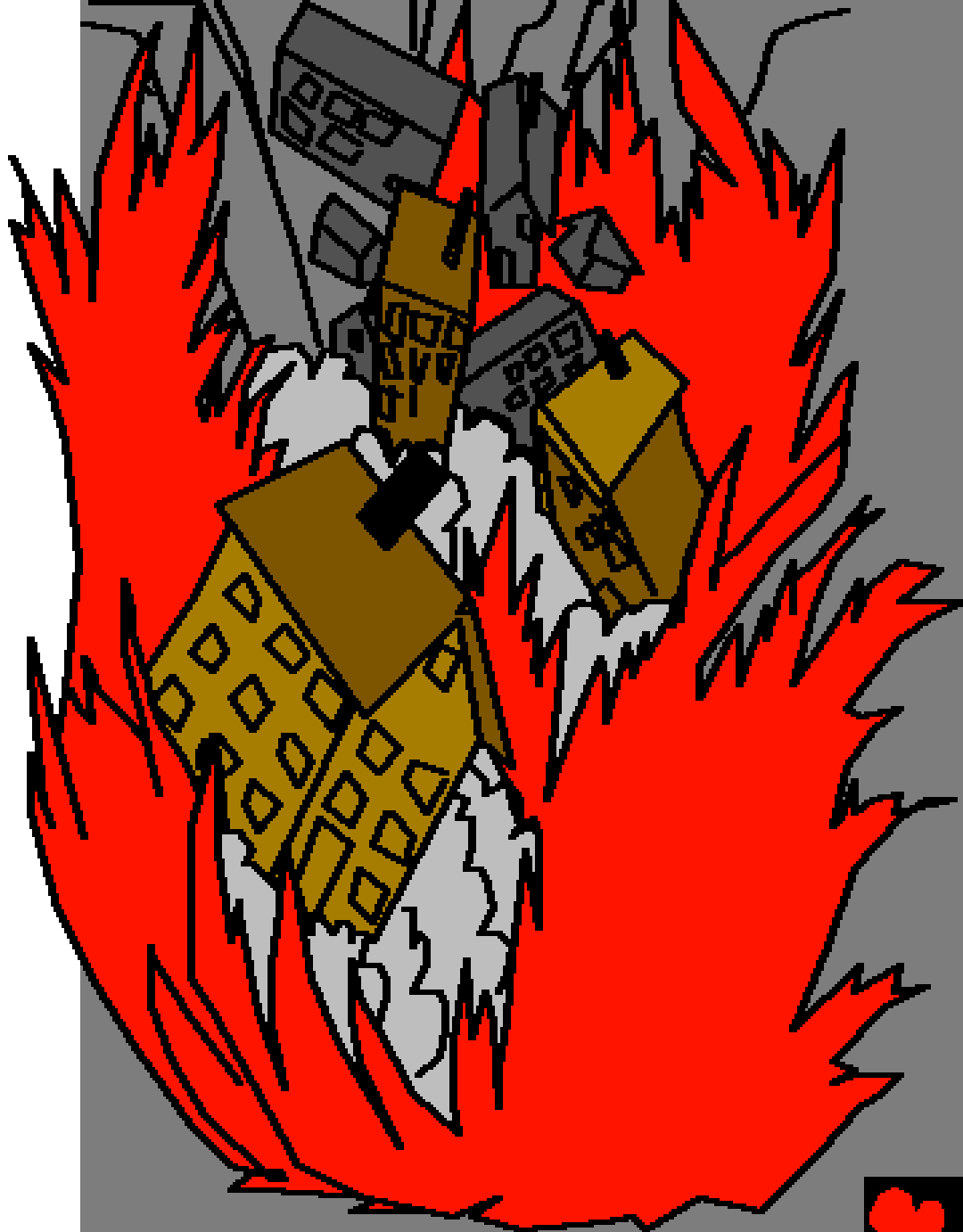
朝圣者：“那绝对不可以。你们住在毁灭之城。迟早你们将死在那，并陷的比坟墓更深，掉入一个烈火焚烧、硫磺遍地的地方。请三思，好邻居们，跟我走吧。”



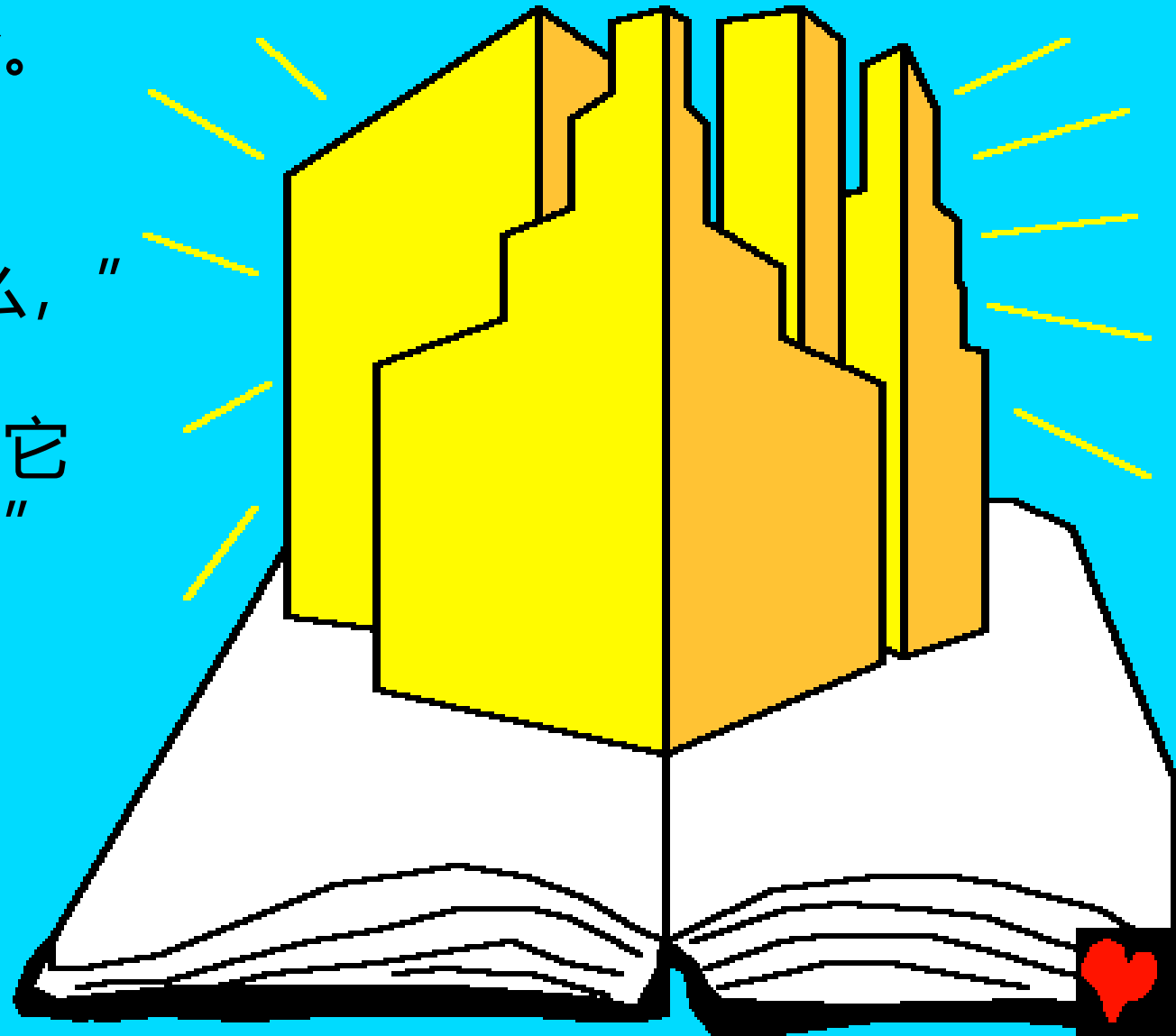
“什么？”

顽固反驳道，
“抛弃所有朋友和安逸
的生活？”

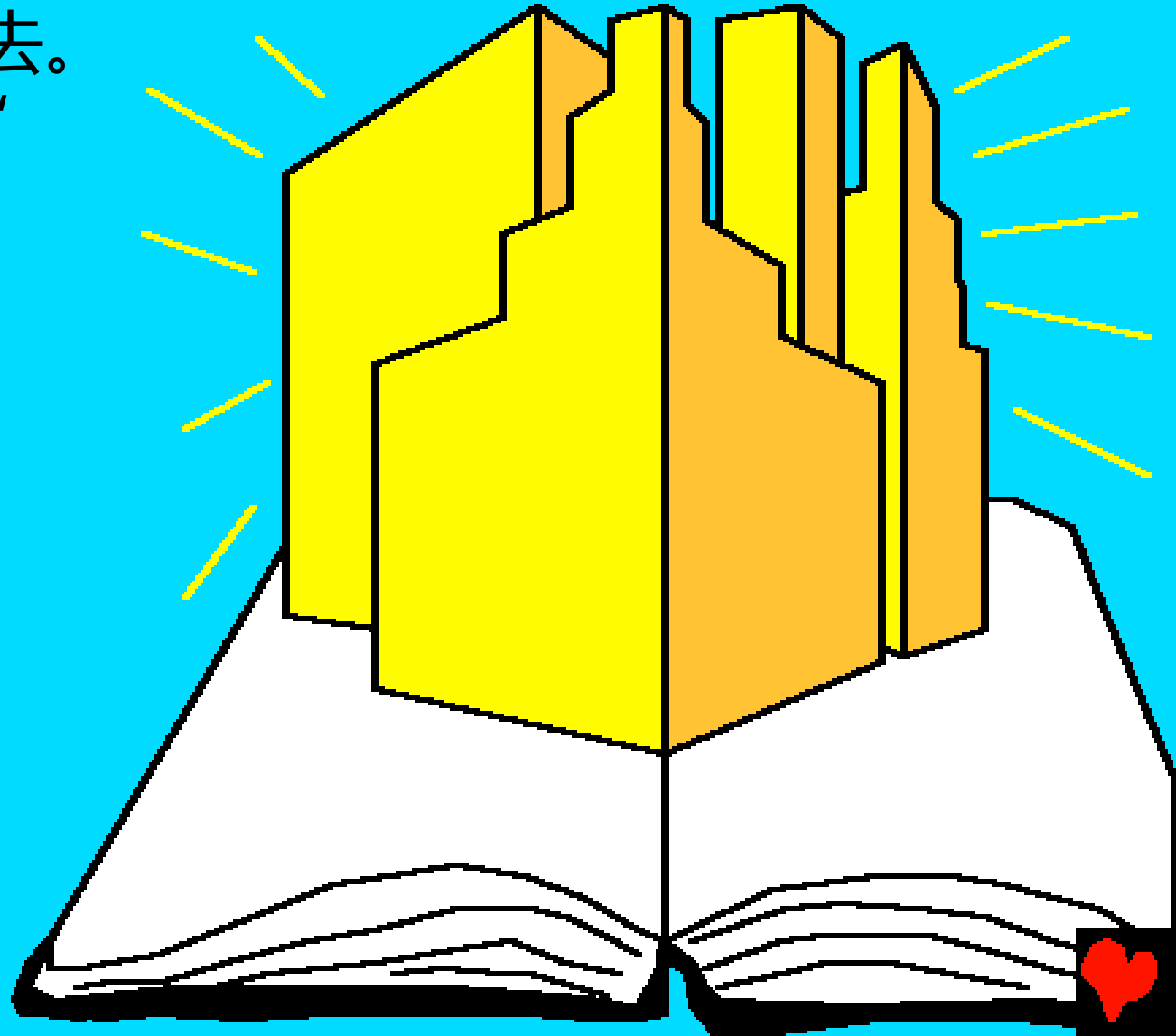
“是的，”朝圣者说，
“你们所说的‘所有’都
比不上我期待享受的
一点恩典！”



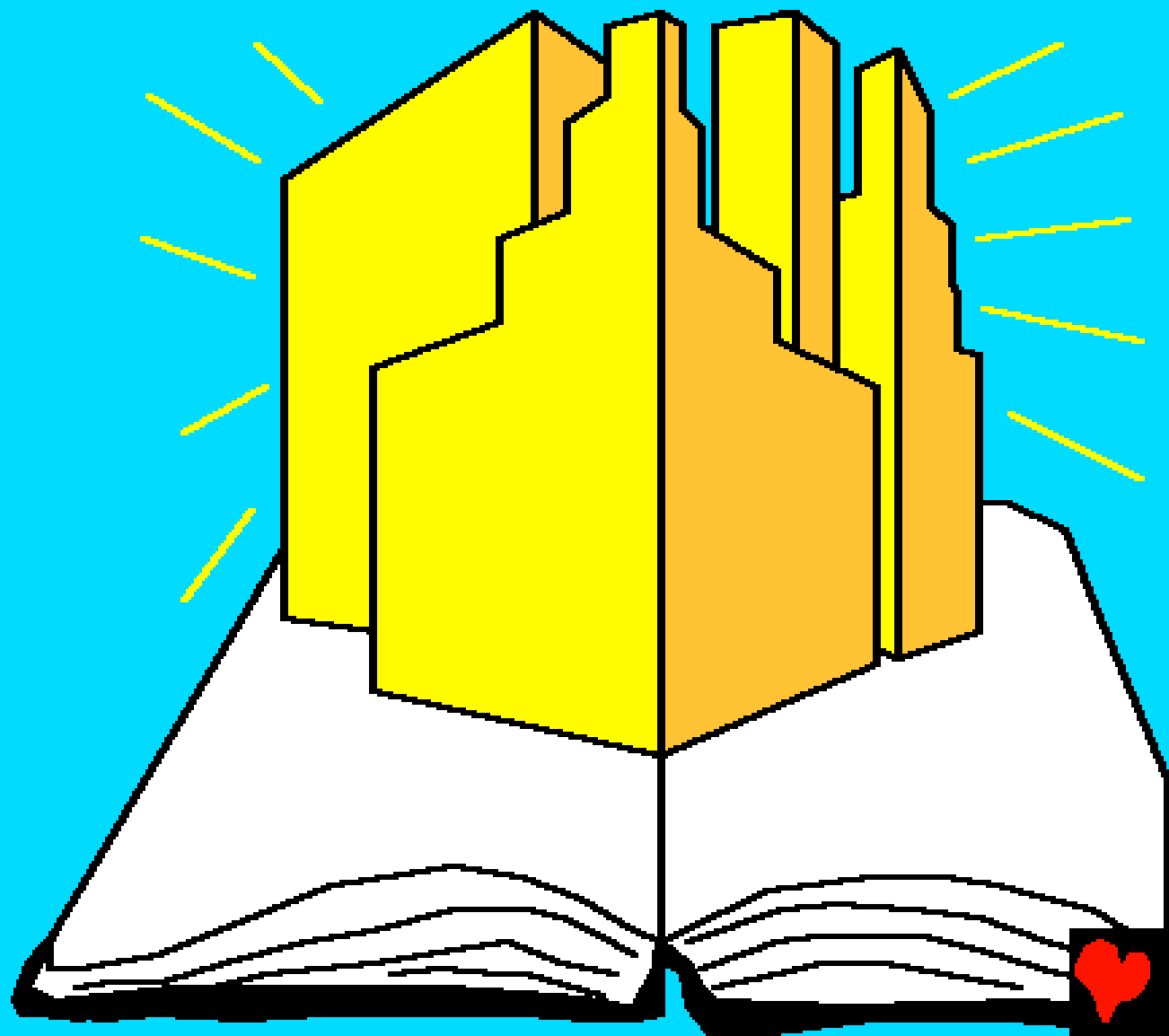
“如果你们愿意跟我一起去，”朝圣者继续说道，
“你们将得到我所得到的的一切。因为，我要去的地方，
那里有足够所有人享用，
并且还有许多剩余。
跟我走吧，
证明我的话吧。”
“你到底在寻找什么，”
顽固问道，
“以至于你为了找到它
而离开整个世界？”



"我寻求永恒的天国产业,"朝圣者说。
"在上帝所设的那天,它将赐予那些勤勉追求它的人。
如果你愿意,可以在我的书中读到。
"固执转身向家走去。
"把你的书扔掉吧,"
他嘟囔着。
"你是跟我们回去,
还是不去?"

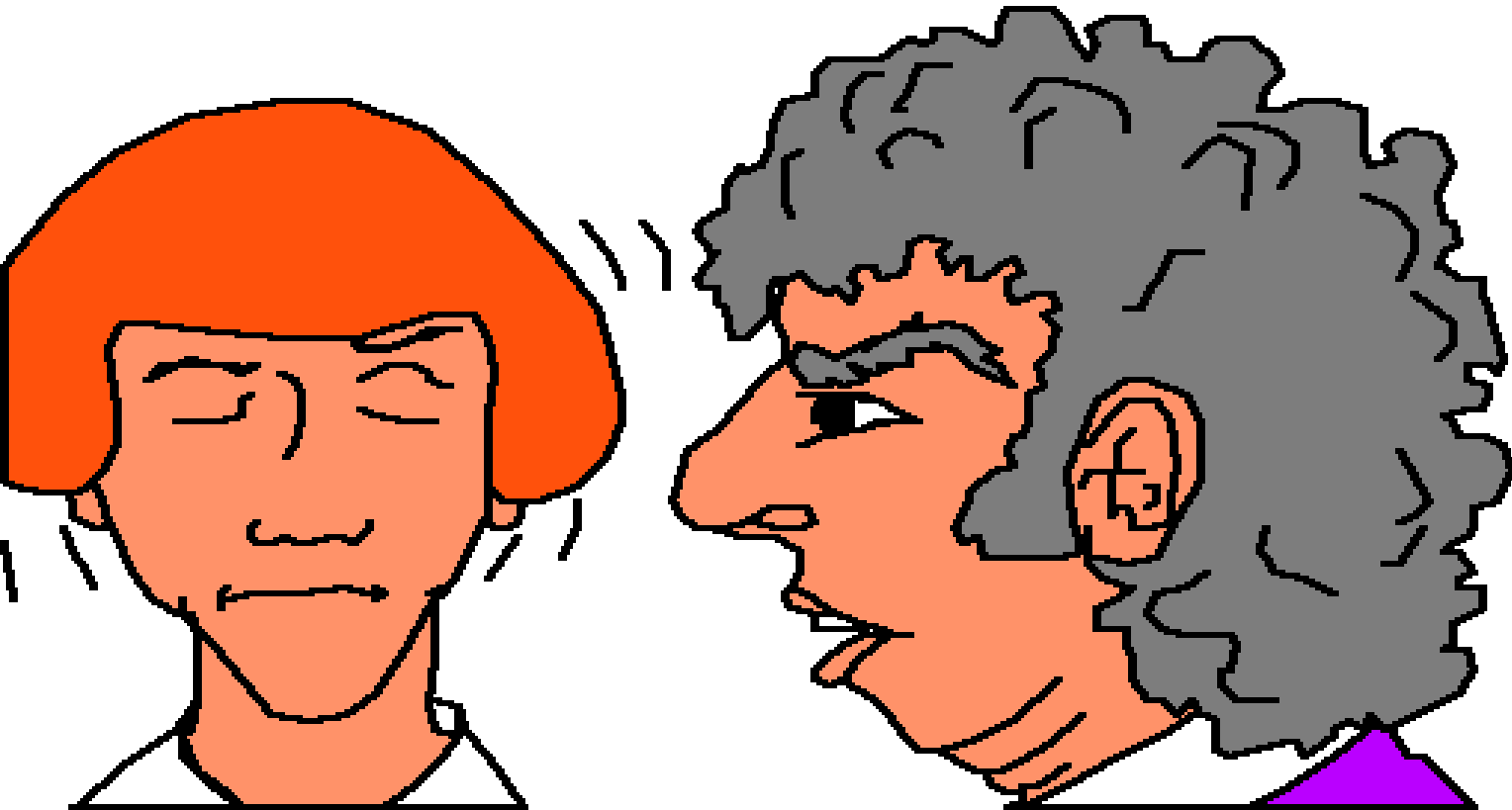


“不”朝圣者说到。“我已经把手放在犁上了，
我决不再回头。”

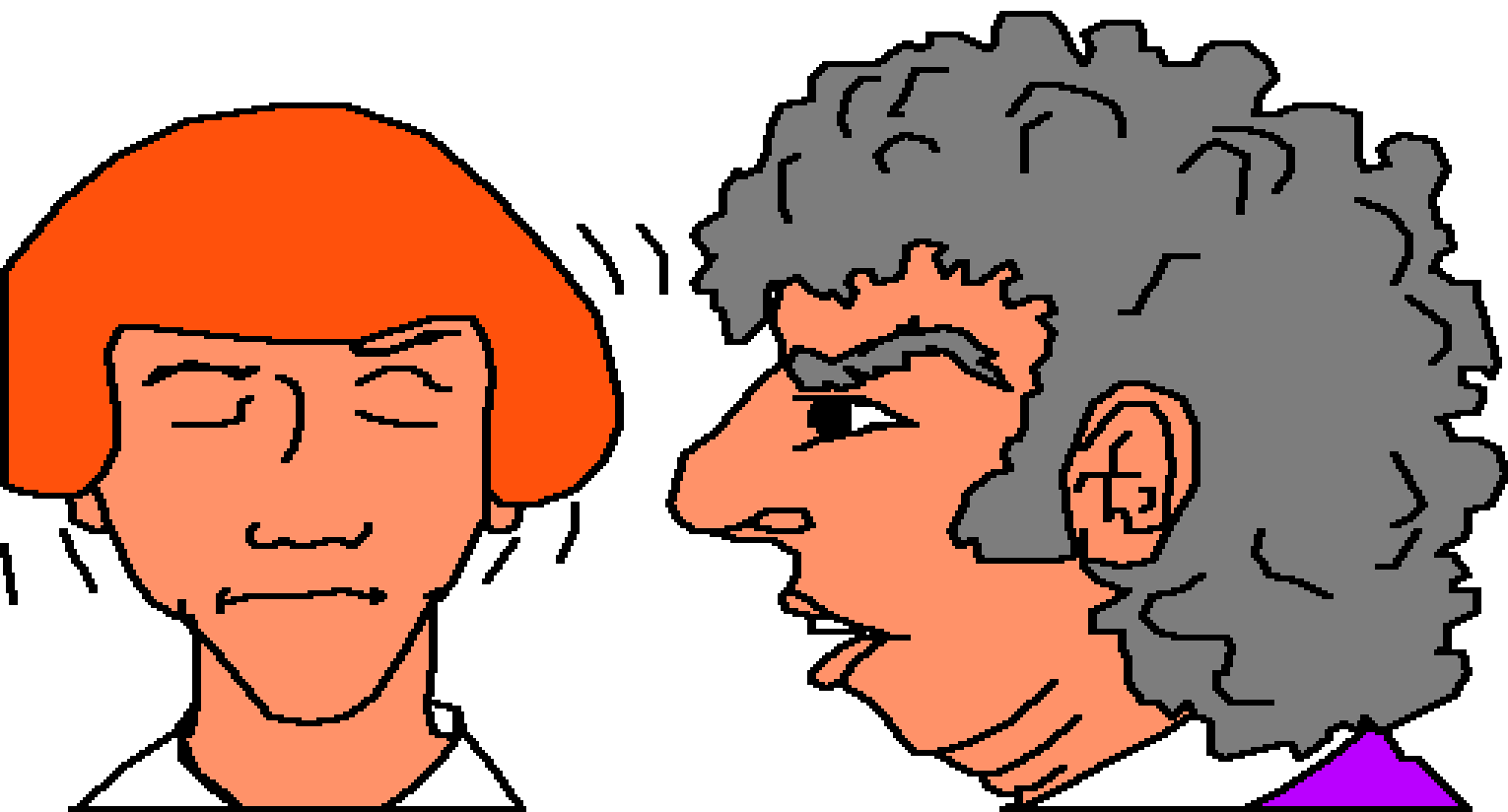


顽固：“来吧，顺从邻居。我们回去吧，不要理他。”

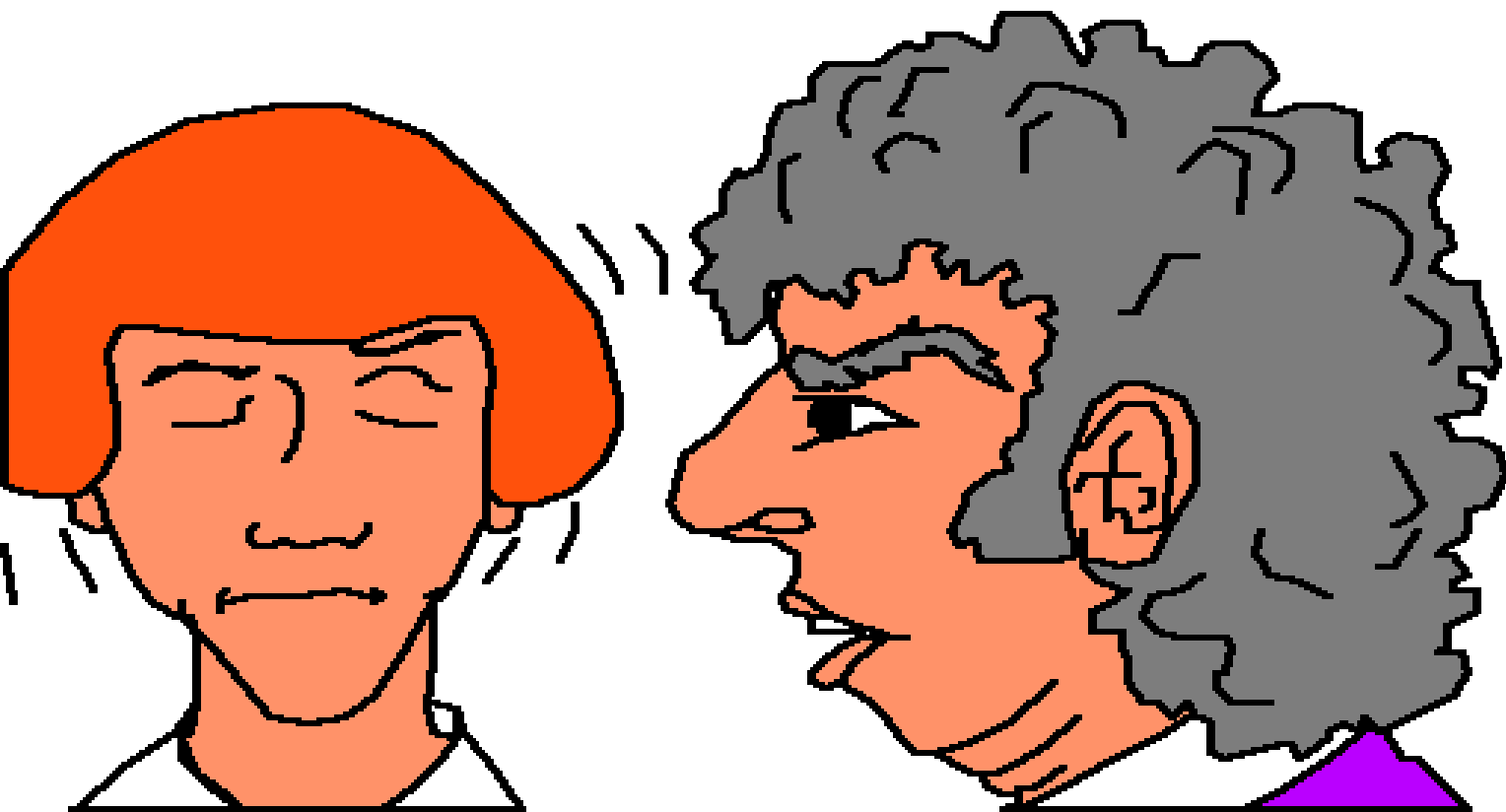
顺从：“如果朝圣者说的美好事物是真的，
那他所追求的比我们所拥有的更好。
我的心倾向与我的邻居一起走。”



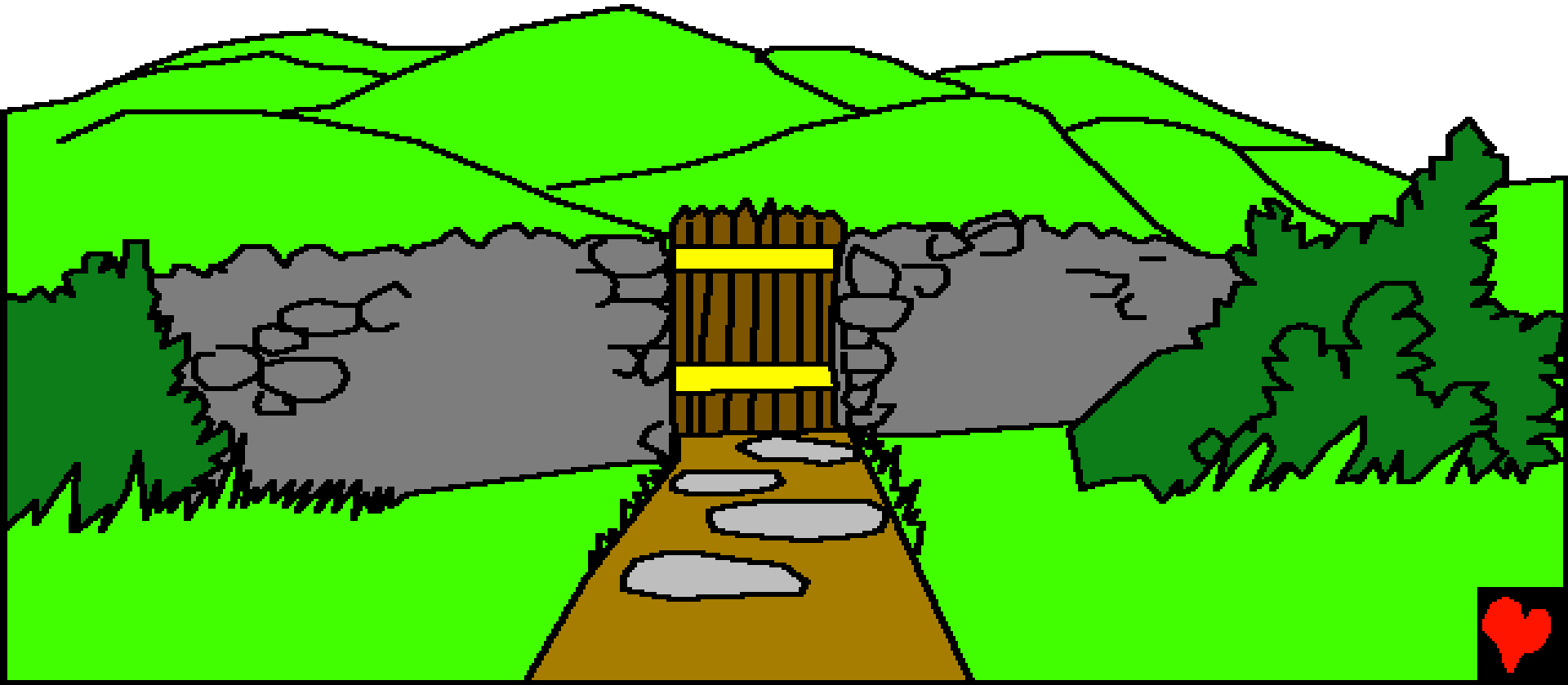
顽固：“哈，还有更多的傻瓜？听我的话回去吧。谁知道这个癫狂的家伙会把你带到哪里去？回去，回去吧，这才是智慧之举。”朝圣者：“跟我走吧，顺从邻居。除了那些，还有更多的荣耀。如果你不信我，就读一读这本书吧。”



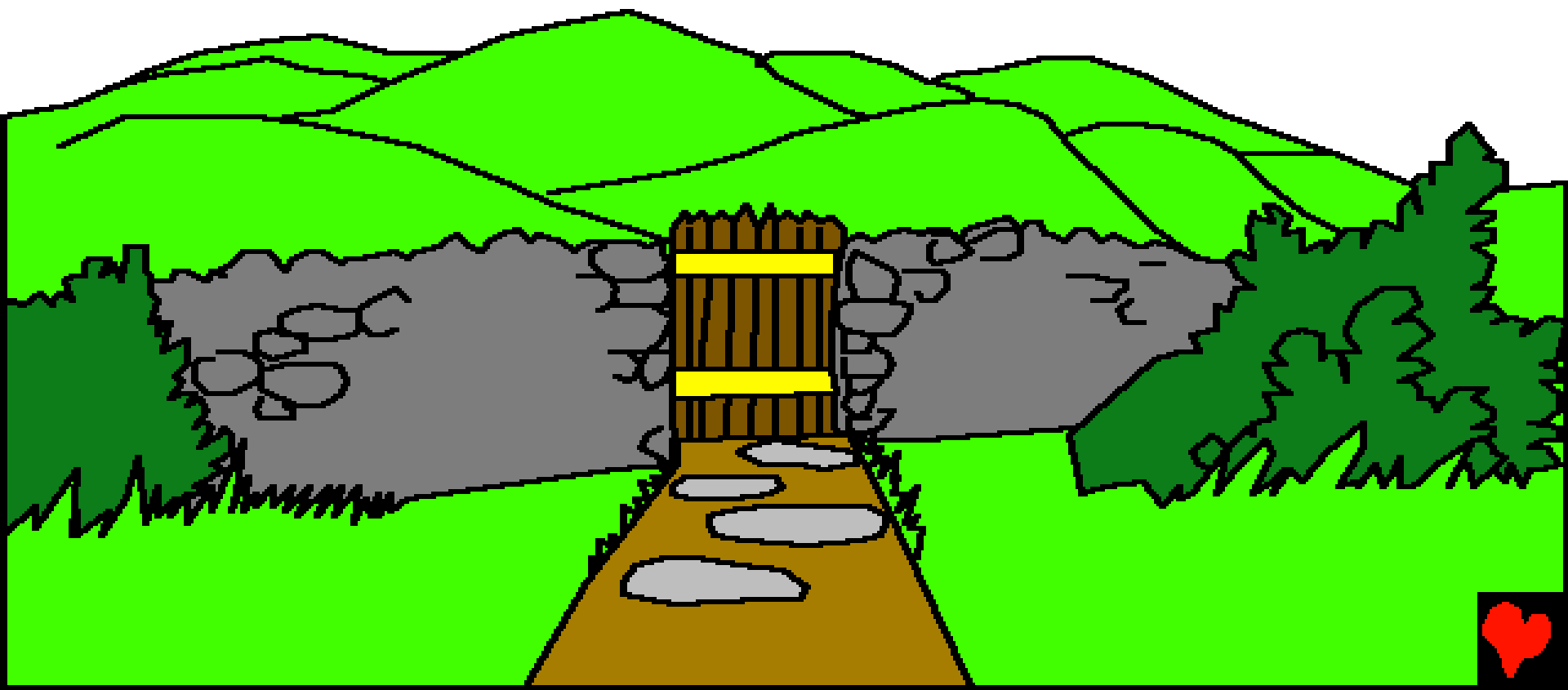
顺从：“好吧，顽固邻居，我打算跟这位好心人一起去。”
顽固：“至于我，我将回到我的地方。
我不愿成为被误导的狂热分子的同伴。”



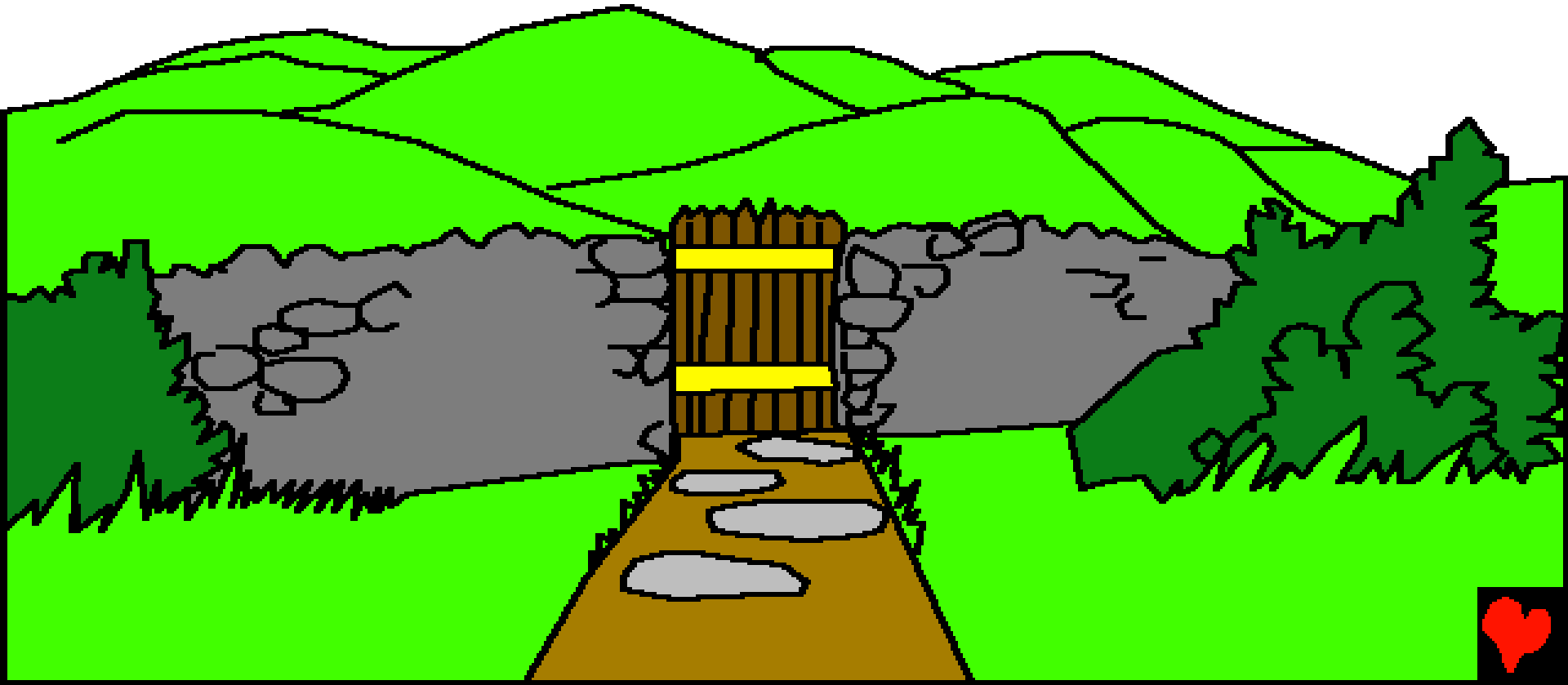
“那么走吧，好邻居，”朝圣者邀请顺从说，“让我们出发吧。”他们边走，两个人边交谈。“我的朋友，”顺从问道，“你知道通往那个向往之地的方法吗？”朝圣者告诉了顺从关于“传福音者”的事。



“传福音者指示我快速前往前方那个小门，
”朝圣者说，“在那里，
我们将获得更多关于道路的指引。
”两个人一边交谈，
一边坚定地朝著小门走去。



“顺从邻居，我很高兴你被说服和我一起去，”
朝圣者鼓励他的朋友，
“如果顽固感受过我所感受到的力量和恐惧，
他就不会回去了。”



“朝圣者邻居，”
顺从说，“
告诉我更多关于这些
伟大之物是什么，
我们将如何享受它们，
以及我们要去哪里。
”顺从似乎充满了问题。
朝圣者发现很难解释。
“我更容易在脑海中
描绘它们，而不是用语言
解释，”朝圣者答道。



“但是，
既然你如此渴望知道，
我将从我的书中读给
你听。”

“你确定你书中的话
是真的吗？”

顺从问道。

“是的，”

朝圣者回答道，

“绝对确定。

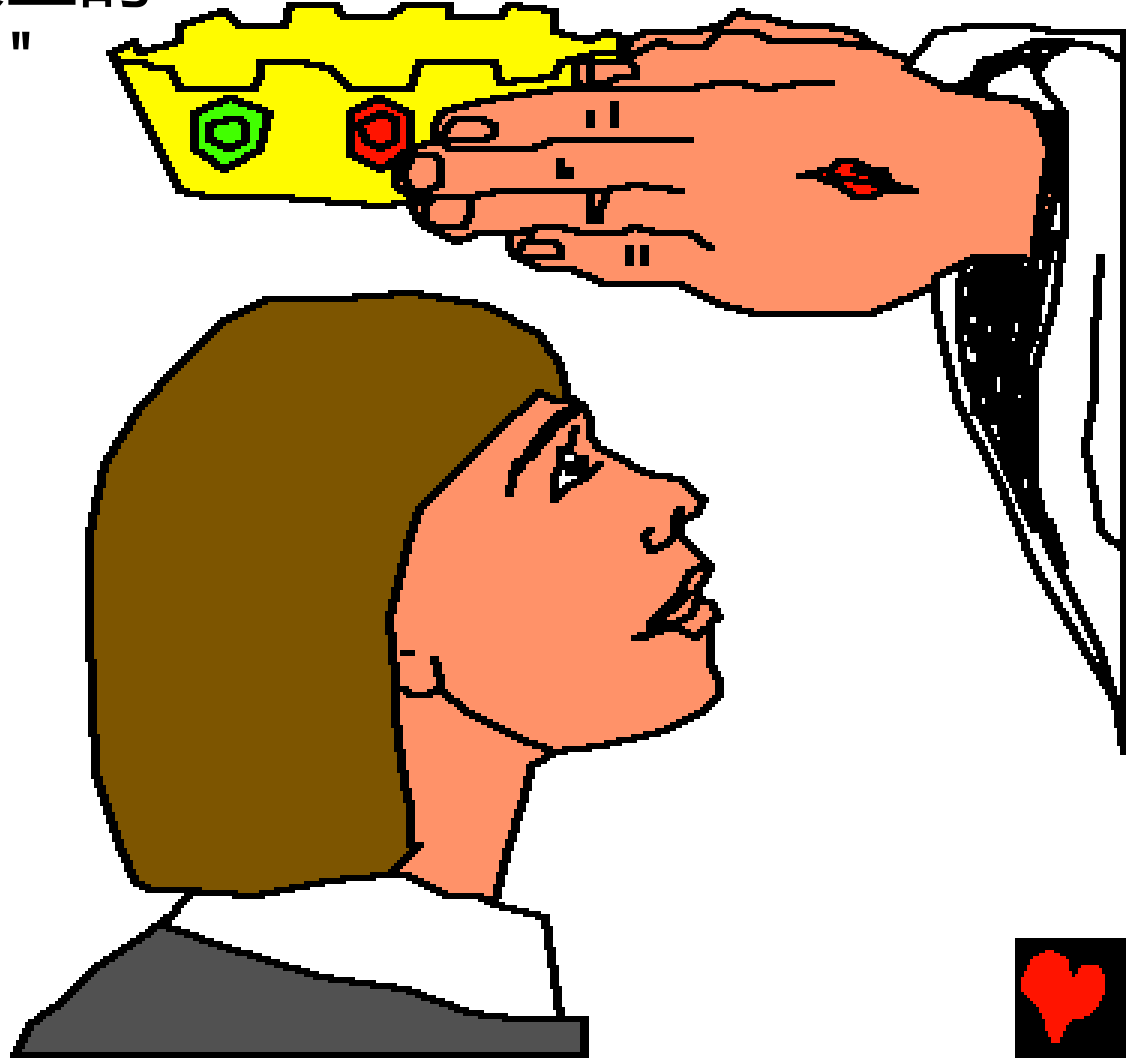
因为这本书来自上帝，
他不可撒谎。”



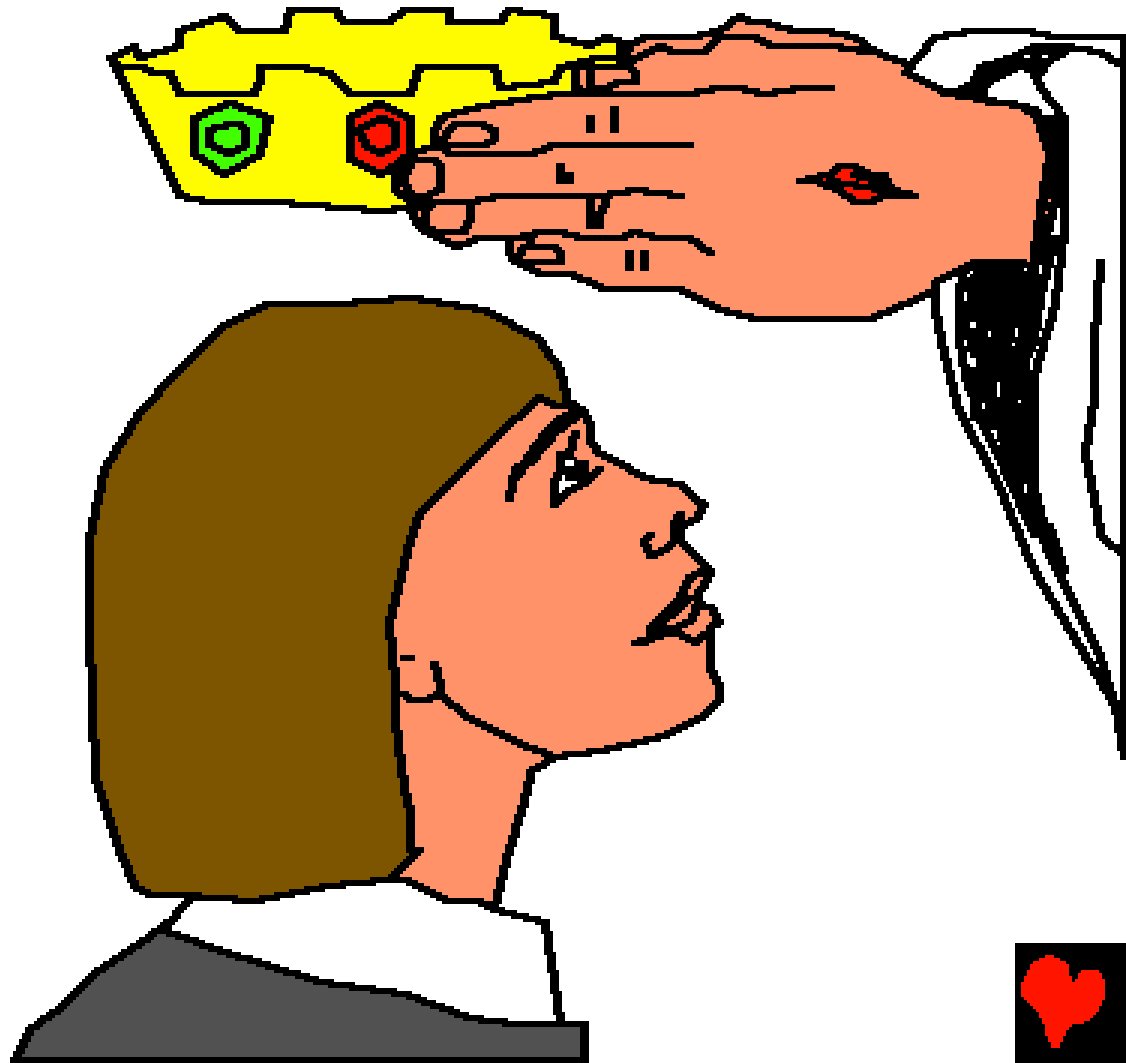
“好，”顺从说，“现在，
书中说到了什么事情？”



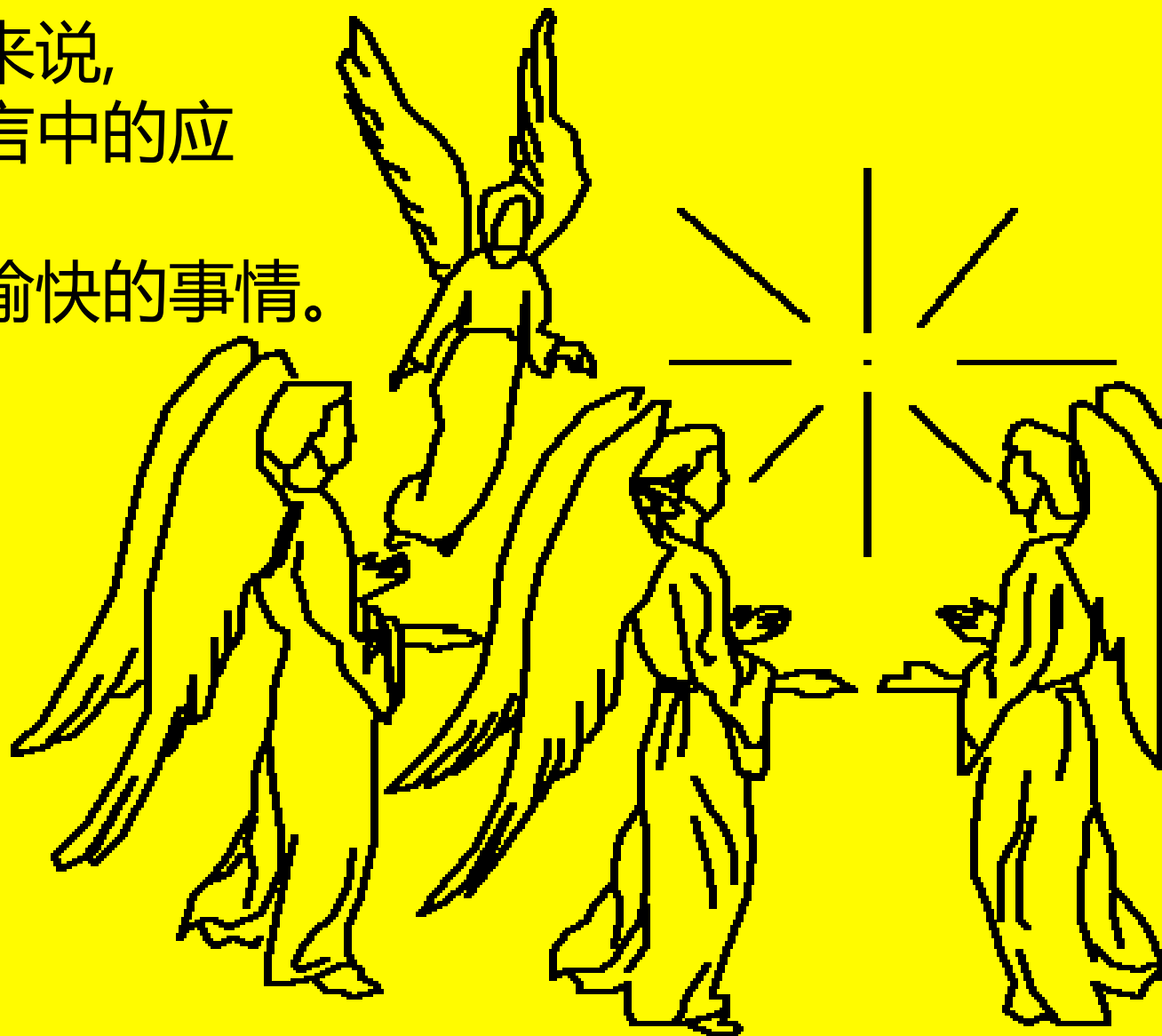
"我们将生活在一个永无止境的国度里,所有居住在那里的人都将获得永生的礼物,"朝圣者告诉顺从。"太美妙了,"顺从说,"还有什么其他的吗?" "我们将获得荣耀的冠冕;还有能使我们像照亮天空的太阳一样闪耀的华服。"



"太棒了。还有别的吗?"顺从问道。"在那里再也不会有哭泣和忧伤,因为那地方的主人将亲自为我们擦干眼泪,"朝圣者从上帝的书中为顺从朗读,他从上帝的书中不同的地方读到这些话。



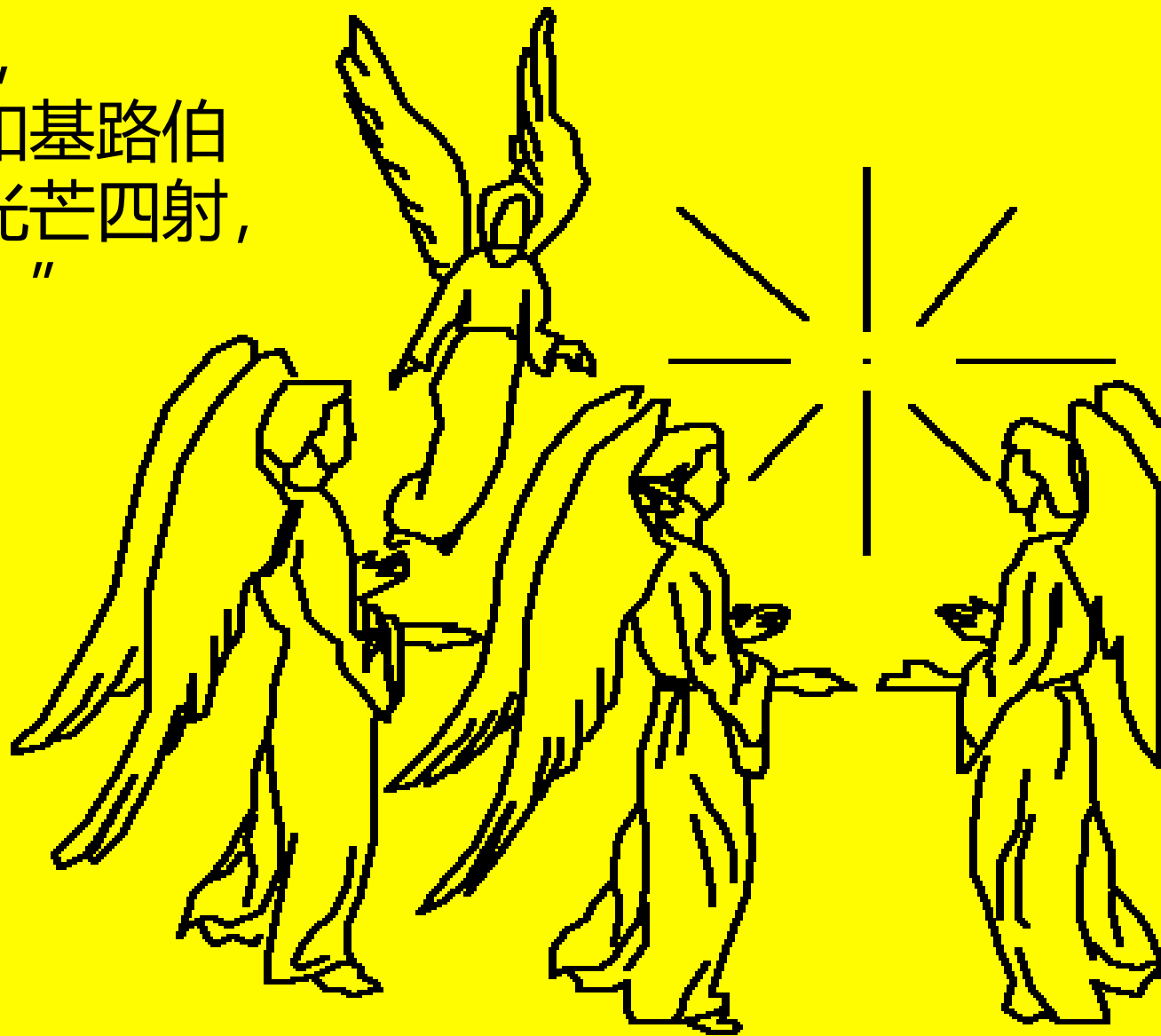
对于两位朝圣者来说，
通过回忆上帝圣言中的应
许来互相鼓励，
必定是一件十分愉快的事情。



不久,顺从又想到了更多问题。
"在那里,我们将有什么样的伙伴呢?"他很想知道。



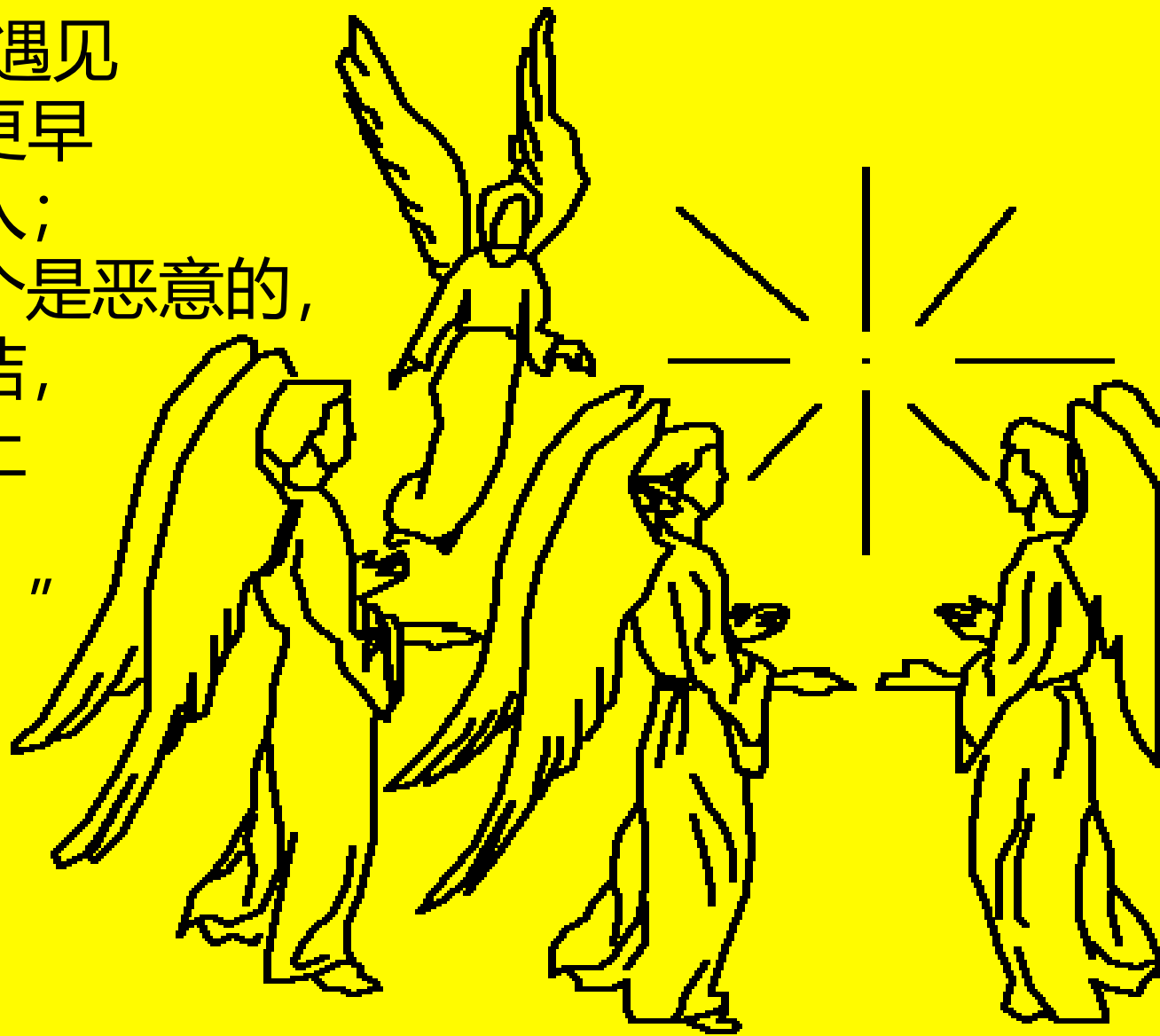
朝圣者：“在那里，我们将与炽天使和基路伯为伴，这些生物光芒四射，令我们难以直视。”



炽天使和基路伯是两种天上的存在，是侍立在上帝宝座前的天使。



“我们还将在那里遇见
千千万万比我们更早
到达那个地方的人；
他们当中没有一个是恶意的，
而是充满爱和圣洁，
每个人都行走在上帝
的旨意中，
生活在他的面前。”
朝圣者继续说道。



未完待续 ...